L. germ.
228

L. geom. ~~208~~m
228

Wülzburg

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

~~Cat. p. 1137~~

<36622310050015
S
<36622310050015

Bayer. Staatsbibliothek

Entwurf eines Wörterbuchs für Praktiker

zur Erklärung deutscher Urkunden aus dem Mittelalter

in einem

Handbuche.

Herausgegeben

von

Joseph Wittek von Salzberg,

k. k. Notar und Advokaten der Landgerichte.

Bei dessen Beförderung zur Doktorswürde der Rechte auf der Universität zu Prag.

Im Jahre 1796 den 11ten März.

In der von Schönfeldschen k. k. Hofbuchdruckerei.
In Kommißion
auf der Kleinseite in der Widtmannischen Buchhandlung.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Seiner
hochreichsgräflichen Exzellenz
dem
hochgebohrnen Herrn Herrn
Ferdinand,
des heil. römischen Reichs Grafen
zu
Trautmansdorff-Weinsberg,
Freiherrn auf Burgau, Negau und Tatzenbach,
Rittern des goldenen Vließes,

Herrn der Herrschaften Teinitz, Zetschowitz, Hostau, Putzlitz, Webrowa, Potzowitz, Kumburg-Aulibitz, Gitschin, Brandeis an der Orltz im Königreiche Böheim, Pfandinhaber der Herrschaft Holl in Oberösterreich, Ihro k. k. Majestät wirklichen geheimen Rath und Kämmerern ꝛc. ꝛc.

zum
Denkmale
meiner unbegränzten Hochachtung
gewidmet

Hochgebohrner Reichsgraf!

Gnädigster Herr!

Bewunderung, Ehrfurcht, und Dankgefühl sind die Empfindungen, mit welchen ich öfters schon mich Ew. Exzellenz nahte, und die ich dennoch stets nur im Herzen behielt, fast nie durch Worte zu äussern mich erkühnte.

Noch jetzt überlasse ich es geübtern Federn, und selbst dem gerechten Urtheile der dankbaren Nachwelt, in Ew. Exzellenz den Minister zu schildern, der seines Vaterlandes Stolz, und seiner Zeitgenossen Glück so oft schon war — ist — und hoffentlich noch lange seyn wird.

Aber da ich des neidenswerthen Vorzugs gewürdigt wurde, vier Jahre lang Hochdero Zutrauen als Gerichtspfleger der Herrschaft Kumburg zu genießen; da ich noch jetzt mit Fortdauer von Hochdero Huld mich schmeicheln darf: so wünschte

ich

ich wenigstens den hundertfachsten Theil meines Dankes durch Widmung dieser Blätter an Tag zu legen.

Niemand fühlt das Unbedeutende derselben stärker als ich selbst; doch bei jeder That ist es ja die Absicht nur, die ein höherer Richter richtet; und daß diese nie reiner, nie inniger, nie ehrfurchtsvoller zu seyn vermochte, dessen bin ich gewiß; und deshalb hoffe ich auch auf Eurer Exzellenz Verzeihung und Nachsicht. Der ich in tiefster Verehrung ersterbe

Eurer Exzellenz

unterthänig gehorsamster
Joseph Wittek von Salzberg.

Die Fälle sind zwar selten, aber deswegen nicht eben hundertjährig, daß Sachwalter, und Richter aus Urkunden voriger Zeiten das Recht ihrer Partheien beurtheilen, beweisen, und entscheiden müssen. Dies sezt Sprachkenntniß jener Jahrhunderte voraus; und doch haben Richter und Advokaten weder Lust noch Pflicht, altdeutsche Grammatiker zu seyn. Sie wünschen in dergleichen Fällen ein Handbuch zu haben, durch welches sie ohne Anstrengung, ohne mühsame Grübelei das einzelne Wort, oder die ganze Periode richtig erklären können. Ein solches Handbuch ihnen zu liefern, war meine Absicht, mein Bestreben; und ich glaube auch dann schon nicht unnüz gearbeitet zu haben, wenn diese Blätter ihrem Endzwecke allein entsprechen, wiewohl sie vielleicht sogar manchem, der weder Richter noch Advokat ist, nüzen können. Aber mehr als ein Handbuch, und selbst von diesem mehr als einen Entwurf zu liefern, machte sowohl die Kürze der Zeit von einigen Wochen, als die vorgesezte Zahl weniger Bögen unmöglich. Wer in diesem Fache je gearbeitet hat, wird es glauben, daß viele Stunden verloren gehen, ehe man die Bedeutung auch nur eines einzigen Wortes enträthselt. Man muß oft lange — viele Dokumente durchgelesen haben, eh man eine parallele Stelle gefunden hat, aus der man den Sinn des Wortes erkläret, dem man vielleicht tagelang schon nachgespäht.

Ich

Ich weis zwar, daß Boxhorn, Schilter, Wachter, Haltaus Werke in diesem Fache schrieben, die jedes plus ultra unmöglich zu machen scheinen; allein ihre Bücher, welche zu ansehnlichen Folianten aufwuchsen, an Gelehrsamkeit reich sind, nicht selten sogar hievon strotzen, müssen immer den theuerern zugezählt werden, die eben deswegen, besonders, weil ihr Nutzen doch immer nur selten ist, nicht jeder kaufen kann oder — will. Meine wenigen Blätter können unbemerkt in jedem Bücherschranke stehen; sie werden ihren viel gelehrtern Nachbarn weder den bequemen Platz, noch die verdiente Ehre rauben; sie werden geduldig den Zeitpunkt abwarten, in welchem sie ihrem Eigenthümer nutzbar seyn können.

Was mir an den vorhergenannten Authoren misfiel, war: daß sie ihre Glossarien in lateinischer Sprache abfaßten. Ein Wörterbuch altdeutscher Sprache wird doch vermuthlich nur für Deutsche geschrieben seyn; denn was bekümmert sich der Engländer, der Franzos oder Spanier, wie man im Deutschlande vor drei oder vier Jahrhunderten gesprochen habe? — Aber dann begreif ich nicht, warum man zu Deutschen nicht auch deutsch sprechen oder schreiben solle? Wer wird z. B. ein englisches Wörterbuch, wenn er es nur für Deutsche schrieb, nicht auch in deutscher Sprache erklären? Sollten vielleicht ihre Werke nur Gelehrten verständlich seyn: dann hätten sie den Verdienst der Allgemeinnutzbarkeit verloren, denn nicht blos Gelehrten liegt daran, die Muttersprache mit ihren Veränderungen und Abweichungen kennen zu lernen.

Diesen Endzweck, Gelehrten allein zu nützen, scheint besonders Boxhorn und Schilter gewählt zu haben. Wer sich ihrer Werke bedient, wird vielleicht einen Ulphila,

Ot-

Otfried, Isidor von Sevilien und andere Schriften des IX. oder X. Jahrhunderts fertig erklären; hiebei wird ihm aber noch manche Urkundenstelle des XIIIten Jahrhunderts dunkel bleiben; und doch kann einem heutigen Praktiker ein Instrument jener ersten Zeiten kaum mehr wichtig seyn. Wachter und Haltaus füllten diese Lücke, und haben daher spätere Perioden gewählt; doch auch Sie sind nicht selten von sich allein ausgegangen, und haben nur solche Worte in ihre Glossarien aufgenommen, die ihnen selbsten wichtig schienen. Hiedurch verlor der Anfänger eine Menge Worte, die ihm alle unerklärbar bleiben, weil ihm schon alles unverständlich wird, wo ein D statt des T, ein O statt des E: oder ein Buchstabe zu viel oder zu wenig ist. Im Gegentheile trifft man in ihren Werken Worte an, welche, die gelehrten Anmerkungen abgerechnet, man in einem Glossarium medii aevi gar nicht suchen würde, weil sie keiner von uns anders liest, schreibt oder versteht.

Ueberdies haben sie die Worte vielleicht oft zu pünktlich auf ihre Einfachheit, oder auf ihr Stammgrundwort zurückgeführt, welche Redukzion jedem, der nicht schon einiges Kenntniß des Altdeutschen hat, schwer macht, das Wort aufzusuchen, bei welchem er befriedigende Auskunft finden könnte. — So: wer schon weis, daß z. B. das Wort Albihanten aus Al all, alle, bi bey, und hanten Händen (manibus) zusammengesetzt sey, der wird freylich unter dem Worte Hand suchen, und dort vermuthlich einen Aufschluß erhalten; allein welcher Anfänger weis dies? und jener, der es weis, wird wahrscheinlich nicht weiter nachschlagen, da er mehr zu finden nicht hoffen kann, als er eh schon weis. Ich lasse mir diese Methode in einem Dikzionär jeder andern Sprache, die man erlernen will, gern ge-

gefallen; denn dann muß der Schüler die Zusammensetzung, die Endung und Verwandlung der Worte aus der Grammatik wissen. Es ist also nicht nöthig, daß man das Wort z. B. Fiebant aussetze, weil der Schulknabe desselben Abstammung mit allen seinen übrigen Inflexionen leicht errathen kann; aber ein Praktiker will nicht altdeutsch sprechen, oder in diesem Stile Aufsätze machen können, sondern nur einzelne Worte, wie sie schon geschrieben, und vorgebracht sind, verstehen. Boxhorn scheint also Lob zu verdienen, daß er die Worte in sein Lexikon so übertrug, wie er sie fand, nur Schade, daß man ihm nicht gefolget hat. Ich, um diese wenigen Blätter brauchbarer zu machen, hab seine Art beibehalten. Die Erklärung selbst gab ich deutsch, doch setzte ich größtentheils die lateinische Bedeutung bei. Dies war nothwendig, weil unsere Sprache zu viel Armut verräth, und oft einerlei Wort für das Bei- Neben- und Zeitwort, für die einfache und mehrere Zahl, für verschiedene Endungen, Geschlechter und Abwandlungen hat. Z. B. Eben dasselbe Wort Gelehrt kann heissen: doctus, docta, docti, er, sie ist, sie sind gelehrt; docte er schrieb gelehrt; docui, docuisti, docuit, u. s. w. ich hab, du hast, er hat gelehrt. Zur mehreren Erläuterung hab ich nicht selten Beispiele angeführt, doch die Stelle, woraus sie entlehnt sind, nicht benennt, theils, weil ich mit dem wenigen Raum geizen mußte, theils, weil dem Praktiker, für den ich schrieb, wenig daran gelegen seyn kann, ob dies Wort in einem Gesetze, Diplome, Privilegium, Kauf- Heuraths- oder Lehnbriefe vorkomme.

Da übrigens die Eigenschaft eines Wörterbuchs nicht ist, die Wortfügung (Syntax) oder alle mögliche Dialekte einer Sprache zu erklären; ich aber eine altdeutsche

Gram-

Grammatik zu schreiben nie wagen würde; so will ich, um den Anfänger nicht ganz hülflos zu lassen, nur einige Hauptregeln anmerken.

I.) Noch in der ersten Hälfte des XIVten Jahrhunderts wird in vielen, vielleicht den meisten Urkunden kein anderes Unterscheidungszeichen als das Punkt vorkommen. In der zwoten Hälfte findet man sie schon von jeder Art, aber oft so willkührlich, daß sie entweder statt eines Punktes gelten müssen, oder an eine Stelle gesetzt werden, wohin sie gar nicht gehören, weil die Rede ununterbrochen fortläuft. Dies erschwert die Erklärung ungemein, und doch kann nur Uebung hierin erleichtern

II.) Der Dialekt, und auch die Schreibart ist in einem und dem nämlichen Dokumente oft veränderlich. Man findet nicht selten fränkischen, bayerischen, schwäbischen und sächsischen Sprach = und Schreibgebrauch beisamm. Dies macht, daß man andere Worte zu lesen glaubt, die doch mit den vorhergehenden, obschon anders geschriebenen, einerlei sind. Auch hier kann nur öfteres Lesen Unterricht geben. In poetischen Schriften ist diese Verschiedenheit, welche Zwang des Reims nothwendig macht, noch viel merklicher.

III.) Der Altdeutsche ließ sichs noch nicht befehlen, Hauptworte, oder solche, die auf einen Punkt folgen, mit großen Anfangsbuchstaben zu schreiben; hingegen glaubte er auch nicht zu sündigen, wenn er Nebenworte, Artikeln und Vorworte als: Unn, und, Das, daß, Dez, des selbst in Mitte der Periode mit solchen beehrte.

IV.) Man muß den Eigensinn nicht haben, jedes Wort immer als ein verschiedenes erklären zu wollen, denn sehr oft werden in Lehnsbriefen, Privilegien, und Diplomen

Rech=

Rechte mit mancherlei Worten angegeben, die doch oft alle mehr nicht, als das nämliche sagen, und nur einen Ueberfluß an Worten verrathen.

V.) Zusammgesetzte Worte werden oft so sehr von einander getrennt, daß man die Zusammensetzung nur mit Mühe wahrnimmt; z. B. we dar denne de rechte were an hebbe, wer dann den rechmäßigen Besitz daran habe? Oft werden sie nur getrennt von einander geschrieben. Z. B. dor ober, dor ume, darüber, darum; Kint errecht, der Kinder Recht.

VI.) Im Gegentheile werden nicht selten zwei verschiedene Worte in eins verzogen. Z. B. Datme, daß man, daß wir; schalme, soll man, sollen wir; Dieze statt: Die zu, die zu; thorichten statt: thorichten, zu errichten. Alles dies kann nur Uebung verständlich machen.

VII.) Schluß- und Uebergangspartikeln, wie auch Bindeworte werden am öftersten ausgelassen; sie müssen blos verstanden werden. Dergleichen sind: daher, weil, nachdem, obschon u. s. w. Item: worden, sind, werden, hatten u. d. gl.

VIII.) Der Altdeutsche folgt, wie in vielen andern, so auch in seinen Abkürzungen dem Lateiner, und wählt, besonders im historischen Stile, Mittelworte gegenwärtiger Zeit, wo man nach heutiger Grammatikallehre die Periode vollsetzen würde. Er hat sogar kein Bedenken mit einem solchen Mittelworte die wichtigste Urkunde anzufangen; z. B. Wissent alle die diesen Brieff sehent, Zu wissen seye, scituri omnes, qui has litteras vident. Doch muß man

IX.) Nicht jedes Wort, welches wegen seiner Endsilbe uns ein Mittelwort andeuten würde, schon eben darum für ein solches annehmen. Gar oft wird die unbestimmte

Art

Art wie ein Mittelwort gegeben; daher bedeutet thuend, thuende, horent, horende, lesent, lesende oft mehr nicht als: thun, hören, lesen, facere, audire, legere.

X.) Der Gebrauch der Hülfsworte ist im Mittelalter fast durchgängig. Diese sind: dun, don, donde, doin, thun; han, hait, haint, hant, haben, er hat, sie haben; Weln, Wölden, Wülden, Wuln, wollen. Dieser Mißbrauch erhält sich noch itzt unvertreibbar, als: er thut essen u. d. gl.

XI.) Beiworte und Partizipien werden dem Hauptworte nicht selten nachgesetzt. Z. B. Uff ſant andres Tag neſt kompt, auf den nächstkommenden St. Andreas Tag. *item*: vnſe vater ſelige, unser selige Vater.

XII.) Dem Pronomen wird nicht selten der Artikel zum Ueberfluße zugesetzt. Z. B. Uff daz ſine Kint, auf sein Kind.

XIII.) Die Negativen werden fast immer verdoppelt, ohne eben hiedurch einen besondern Nachdruck andeuten zu wollen. Ny kein, nicht keiner d. i. keiner, Kain beſſer nit ist, es ist kein besserer, non eſt melior.

XIV.) Vielleicht macht Anfängern das größte Beschwerniß die Verwechslung, Versetzung, Vermehr- oder Verminderung der Buchstaben, worin sich unsere Muttersprache alter Zeiten so ungleich mit den heutigen zeigt. Oft scheint das Wort in jeder anderer, nur nicht in deutscher Sprache geschrieben zu seyn, und doch, wenn man es mit den gehörigen (ich meine: heutigen Buchstaben schreiben würde) ist es jedem kennbar, jedem verständlich. Um auch in dieser dichten Finsterniß ein Licht vorzutragen, will ich einige Buchstaben, aber diese nur mit ihren auffallenderen Veränderungen in alphabetischer Ordnung anführen.

A. 1)

A. 1) Kömmt oft statt e vor, besonders wenn das e wie a ausgesprochen wird, als: Ain, einer, Arbait, Arbeit; noch öfters statt o als: Gad, Gott, wa? wo? adir, oder, Mand, Mond, sal, soll.

C. 1) Für G oder K; als: Craff, Graf, Crafft, Kraft, Clager, Kläger; 2) dem Z sehr oft unnütz vorgesetzt: czu, zu, czit, Zeit; 3) Ch. wird oft ausgelassen, wie in Sweren, schwören, Swert, Schwerdt; no, noch; 4) gegentheilig zum Ueberfluße eingerückt, als: schol, soll, zuweilen 5) für G, gebraucht: Borch, Burg, castrum. *item.* 6) für K als: chumen, kommen; 7) Ck statt ch; er sprickt, er spricht, Ryck, rick, das Reich, ock, auch.

D. 1) Wird oft überflüßig dem Worte angehängt, wie in geend, sie gehen, oder 2) verdoppelt, als oddir, oder; zuweilen 3) wo es seyn sollt, ausgelassen, wie Unn, und; 4) statt: T, gud, gut, 5) statt tt, God, godes, Gott, Gottes. 6) statt th, nod, die Noth, deil, Theil, 7) Dh oder Deh für K, dhain, deheiner, kein, keiner.

E. 1) Ist oft überflüßig als: unde, und, Gemute, Gemüth; 2) nicht selten versetzt, wie in diesme, diesem, irme, ihrem, solchme, solchem, zelne, zalne, zählen, zahlen. 3) Statt a, als: keuffen, kaufen, heben, haben, Gewelt, Gewalt, 4) statt ae, hette, hätte, Stede, Städte, 5) statt u; ze, zu, 6) statt ie, als ie, sie.

F. 1) Nach p gewöhnlich ausgelassen; punt, pennige, Pfund, Pfennige. 2) nicht selten für v. Fader, Vater.

G. Für k, starg, stark.

H. 1) Wird dem Vokal nicht selten müßig vorgesetzt, als: her, er; wird aber 2) mehrmalen nach einem Vokal ausgelassen; z. B. geen, gehen, Jar, Jahr, mer, mehr, inen, ihnen, dafür um die Silbe zu verlängern 3) oft verdop-

pelt

pelt, als: eere, Ehre; ist 4) zuweilen statt g angenommen, wie getroh, Betrug.

I. 1) Wird mit y fast willkührlich verwechselt; 2) statt e, als: gnadin, Gnaden, wordin, worden, besonders in Worten, die mit der Partikel er zusammengesetzet sind, z. B. irdeylen, ertheilen, irchosen, erwählen, irgezzin, ergötzen, 3) für ei, ey, wib, wyp, das Weib, sin, sein, seyn, bi, by, bei.

K 1) Statt ch; als: Sake, Sache; 2) statt g; z. B. versaken, versagen, billik, billig.

N. 1) Manchmal unnöthig vervielfältiget, wie in Unn, und; zuweilen 2) einfach, wo es doppelt seyn soll, wie in Sin, Sinn, sensus, animus.

O. 1) Oft überflüßig, besonders nach dem u, als: muos, muß, suochen, suchen. 2) Nicht selten für a; ouch, auch, ougen, Augen, noch, nach, post, secundum. 3) Für e, besonders in zusammengesetzten Worten mit der Partikel ver, als: Vorlust, Verlust, vorgeben, vergeben, ignoscere, condonare. 4) Statt u; broder, Bruder, dorch, durch, mond, mont, Mund; 5) statt ü, wie forst, Fürst.

P. 1) Vor f wird manchmal ausgelassen; so: fert, Pferd; 2) wird sehr oft mit b verwechselt, wie in ped, beede, pey, bei, purg, Burg, prennen, brennen, gap, er gab.

Qu. Statt k; quam, er kam, veniebat.

R. Wird zuweilen ausgelassen. Unsem, unserm, nostro.

S. 1) Oft, besonders in sächsischen Schriften, überflüßig, z. B. swenne, wenn, swer, wer, swilch, welcher; 2) mehrmals statt r, als: was, war, erat.

T. 1) Wird mit d am öftersten verwechselt; auch 2) nicht seltener überflüßig dem Worte beigesetzt, als: sie suchent, erbent, horent, sie suchen, erben, hören. Gewöhnlich ist

3) die=

3) dieser Zusatz vor dem z üblich. Z. B. tzu, zu, tzit, Zeit, tzwene, tzwölff, zween, zwölf. 4) Oft gilt es statt eines s; wie: dat, das, daß, dit, dies, latten, lassen, sinere, permittere. 5) statt z; als: Münte, Münze, moneta; setten, setzen, ponere; 6) Th. Sehr oft für z; wie: tho, zu, ad, thuingen, zwingen, thygen, zeugen, testari.

U, V. 1) Wird zuweilen dem o unnöthig vorgesetzt. So: vorstuonden, sie stunden vor, ante, — prostabant. 2) Für au; als: uf, uff, auf, ad; uss, aus, ex. 3) Für b; so bliuen, bleiben, manere. 4) für f; wie: Vleiss, Fleiß, Veindt, Feind, vinden, finden, volgen, folgen; 5) für eu, als: Frund, Freund.

W. Sehr oft statt u oder ü z. B. zw, zu, rw, Ruhe, quies, bwss, Buß, pœna, trew, trewlos, treu, treulos, Fraw, Frow, Frau. Auch 2) für eu, als: erzwgen, erzeugen, eigentlich bezeugen, testari.

Y. 1) Wird dem e manchmal vorgesetzt, als: Fyendschaft, Feindschaft, 2) statt ei gebraucht wie: by, bei, apud, 3) statt ie, wie: hy, hier, hic; sy, sie, illa, illi. 4) Kömmt übrigens mit I in dem meisten überein.

Z. 1) Oft für r; als: waz, war, erat. 2) gewöhnlich für s, als: waz, was, welches. Wann waz, war, oder was bedeute wird Selbsteinsicht leicht verrathen. ez (Partikel) es, mezzer, Messer, culter.

Da ich diese wenigen, und kurzen Regeln vorausgeschickt habe, kann ich mehrere Worte, die nun für sich leicht erklärbar sind, in einem bloßen Entwurfe eines deutschen Wörterbuches leicht entbehren.

A.

Ab, Abe. Wenn, si. Oft für eine verneinende Partikel, so viel als: un z. B. Abe sin, weg, fort, nicht seyn, deesse, deficere.
Abephendig verpfändet, opignoratum, oft für: veräußert, alienatum.
Aber, oft: abermal, iterum.
Abesnyden, abschneiden, aushauen, z. B. einen Wald.
Abgewinnen s. Gewinnen.
Ablegen, oft: ersetzen, ir Schaden ablegen, ihren Schaden ersetzen, damnum reparare.
Abstrauffen, abstreifen, oft: ab- ausziehen (das Kleid) exuere.
Abziehen, befreyen, liberare.
Achten, ächten, in die Acht erklären, oft: trachten, achten nach etwas, nach Etwas trachten, besorgt seyn, zuweilen: ansehen, aspicere.
Aenin, Großvater, avus.
Aenlich, oft: beständig, constans.
After, affter, ohne, absque.
Aff wynnen, abgewinnen, abnehmen, adimere.
Aigen, s. Eigen.
Aine, einer, alleinig, unus solus.
Ainen, vereinigen, unire.
Ainlef, der eilfte, undecimus.
Ainvare, einfärbig, unicolor.
Ainunge, Innung, Gemeinde, Gesellschaft, coetus, communio.
Al (ober) über alle, supra omnes.
Alaine, allein, solus.
Albihanten, gleichs. bei allen Handen, d. i. überall, ubique.
Alle, oft für: Ganz, von alle syme herzen, von ganzem seinem Herzen. Mit alle, gänzlich, omnino.

Allebenſt, eben itzt, nunc omnino.
Allen einen, überhaupt, in univerſum, per totum.
Allerheriſte, Allererſter, der Vornehmſte, primus, præcipuus.
Allewege, allemal, ſemper.
Allir, überall, ubivis.
Alliz, all, alles, omnis, omne.
Allſamt erzeugen, wider Jeden beweiſen, contra quemcunque probare.
Allui diſur, aller dieſer, horum omnium.
Aloaine ſ. Alaine.
Alreſt, itzt erſt, nunc primo.
Als, oft: Wie, quemadmodum, ſicut, als verre, wie ſehr, quantum it. ſehr, admodum, z. B. als ſchon, ſehr ſchön, it. Eben ſo, ita. als gut, eben ſo gut, als ſamfte gern, eben ſo ſanft, ſo gern, it. auch, etiam, ſogleich, illico.
Alſam, auf eben dieſe Art, eodem modo, eadem ratione.
Also, oft: Wie, uti, prout, it. ſolcher wie, talis qualis.
Alſus, alſo, ita.
Altheirrin, Rathsmänner, ſenatores, conſiliarii.
An, Ane, Præpoſ. Ohne, ſine, ane nodt, ohne Noth, d. i. unbeſtritten, unangefochten, extra omnem litem, it. an, bei, in, apud, ane Gericht hangen, bei Gericht anhängig ſeyn, it. wider, adverſus, an eines Leib raten, wider eines Perſon, d. i. zu ihrem Tod oder Verletzung rathen, in imperfectionem vel vulnerationem alterius conſilium dare, it. in, in, an dem Buch ſten, in dem Buche geſchrieben, enthalten ſeyn.
Anegenge, Anfang, exordium.
Angehaven, angefangen haben incepiſſe.
Angelacht, angelegt (verwendet) Das Geld ſal angelacht werden zu gemeyner nothdorfft, das Geld ſoll zu gemeiner Nothdurft verwendet werden.
Angeſehen, oft für: eingeſehen haben, perſpexiſſe.
Anlaſs, Einlaß, Kompromiß in einen Schiedsrichter.
Annemen ſich, Vorſchützen, Vorwand gebrauchen, prætendere.
Annen, Ahnen, avi.
einem Anproſten sein, gegen einen etwas behauptet haben, adverſus alterum, rem, jus aliquod eviciſſe.

An sein, vergeben etwas, abdicare se jure, re aliqua, *it.* verlieren, ammittere.

Anspräch, Anspruch, Behauptung, Aufforderung vor Gericht, juris assertio, provocatio ad judicem.

Antlaßtag, Ablaßtag, d. i. Grüner Donnerstag.

Antwerk, Handwerk, opificium.

Antwurt, Antwort, oft: Angesicht, vultus, Gegenwart, præsentia, Einwendung, exceptio.

Antwurten, oft: Einrede, Einwendung machen, excipere, *it.* einantworten (ein Gut) tradere.

Anzahl, eine Summe oder Quantum, welches auf einen Theil zu prästiren kömmt, summa pro rata debita.

Arg, oft: furchtsam, timidus.

Arnen, ärnden, messem legere, figürl. erwerben, adquirere.

Art, oft für: Geburt, nativitas, von Art adelig, von Geburt ein Adelicher.

Auer s. Aber.

Auff, Auf, *ad.* zuweilen, wider, contra, *it.* nach, secundum, auf Recht, nach Rechten, secundum jus, S. a. uf, uff.

Augst, Augustmonat.

Aus s. Uss.

Ausgeschieden s. Ussscheiden.

Auszug, Ausnahm, exceptio, ohne alle Auszug und Weigerung, ohne alle Ausnahme und Weigerung, sine omni exceptione & tergiversatione.

B.

Bären, Gebähren, gignere.

Banda, Band, ligamen, Fahne, vexillum.

Bannen, in Bann thun, proscribere, excommunicare, *it.* befehlen, jubere, strafen, punire. Bannen Tage, Gerichtstag, dies judicialis.

Bar, frey, liber, *it.* nackt, nudus, zuweil. bekannt, notus, manifestus.

Bas, besser, lieber, vielmehr, potius; oft auch: schlechter, wie im Bass geboren, niedrig, schlechter geborn, (aus einer ungleichen Heurat.)

Bat s. Bas.

Baw, Bau, ædificium, *it.* Haus, Wohnung, domicilium, *it.* Acker, ager.
Bawn, bauen, ædificare; *it.* bewohnen, incolere.
Becche, Bäche, rivi.
Bechen, Stechen, pungere, verletzen, lædere.
Bechennen s. Bekennen.
Bed, beede, ambo, vterque.
Bederue, biedern, rechtschaffen, honestus,
Beduchte eynger, dächte, meinte Jemand, si quis putaret, opinaretur.
Beflekkung, Hinderniß, impedimentum.
Begengnifs, Handlung, actio, factum.
Begiftigen, berechtigen, jus dare, potestatem facere.
Begriff, oft statt: Willensmeynung, animi sententia
Behaben, behaupten, überwinden, evincere, sustinere.
Behalten, oft für: erhalten, obtinere, beschützen, tueri, *it.* annehmen, betrachten, fur sin wyp behalten, eine für sein Weib erkennen.
Beheben, beweisen, probare.
Behert, er verheert, bestreitet, vastat, demolitur, oppugnat.
Behind, behend, celer, oft: rückwärts, retro.
Beholfen seyn, behülflich seyn, sublevare aliquem, in auxilium adesse.
Behten, vergleichen, comparare.
Behüten, abwehren, arcere, verbergen, occultare.
Bejait, er hat es erjagt, mühsam erhalten.
Beiden halbin, beederseits, utrinque.
Beiten, erwarten, exspectare, verweilen, morari.
Beizzirim, besserer, melior.
er Bekam, zuweil kam, veniebat.
Bekennen, oft: erkennen, agnoscere, *it.* wissen, scire.
Bekostigen, verköstigen, alimenta suppeditare.
Belangen, oft: verlangen, cupere.
Belayten (dar) wohin begleiten, comitari eo, aliquo, *it.* sicheres Geleit geben, salvum conductum præstare.
Beleiben, belieben, bleiben, manere; *it.* zurückbleiben, remanere, in Lieb und Freundschaft sein belieben, in Lieb und Freundschaft mit einem andern verblieben seyn.

Bemeinen, zueignen, attribuere, geben, dare.
Benamen, gewiß, certo, revera.
Benhammen, verhindert, impeditus.
Benodiget seyn, benöthiget, in Noth versetzt seyn, necessitate adigi.
Benömen, Benomen, Benommet, benennen, benannt seyn, nominare, nominari.
Beracht s. Bracht.
Berämen, beflecken, maculare.
Berathen seyn, willig seyn, einem andern Rath zu ertheilen, promptus esse in consulendum alii.
Berd, Berdir, s. Pert.
Bereden, beweisen, überzeugen, it bekennen, fateri, das gut in eines hant bereden, bekennen, das Gut von Einem erhalten zu haben.
Beredt seyn, abgeredt, verglichen seyn, transactum esse, convenisse animo.
Berethen s. Bereden.
ci Berga, zu Berge, d. i. in die Höhe, in altum.
Bern s. Bären.
Beruchen, besorgen, curare.
Besanten, sie riefen, vocabant.
Bescheiden s. Bescheyden.
Bescheidigen, beschädigen, damnum facere.
er Bescheinte, er zeigte, monstrabat.
Beschermen, Beschermung, beschirmen, tueri, Beschirmung, tutela, *it.* Beschirmer, tutor.
Bescheyden, bestimmen, angeben, determinare, bescheyden Tag, bestimmter Tag, dies præfixus, determinatus.
Beschlotten, be- eingeschlossen, con- inclusum.
Besess, Besitz, posessio.
Besetzen oft: geben, zulassen, concedere, indulgere.
Bessern, (sich) oft für: sich bereichern, ditare se
er Bestaete, er beschützte, defendebat.
Bestan s. Bestehen.
Bestatten, bestättigen, asserere, confirmare.
Beste mag, (so man) so gut als möglich, quam optime fieri, esse potest.
Bestehen, *verb. act.* bestreiten, feindlich anfallen, prælio aggredi; daher: ein Abentener bestehn; *verb. neut.* bleiben, manere, gleichs. still stehen.
Bestruppen, erstarren, horrere.

Be-

Besaufen, oft: ersäufen, verb. act. submergere aliquem, aliquid.

Beschuen, beschützen, defendere.

Besteten, bestättigen, confirmare.

Besunder, oft statt: Sunder, sonders, ohne, absque.

sie Beswieffen, sie schweiften, giengen um, circumibant.

Bet, subst. Bitte, supplicatio, adv. bis, usque.

Betagen einen, vor Gericht fordern, ad judicem citare.

Bete, Bitte, nicht selten: Anbot, Geschenk, donum oblatum.

Betedingt, gerichtlich angesprochen, in litem deductum, it. bedingt, entschieden, verglichen haben, transegisse.

Beter, besser, melius, oft: mehr, stärker, met betern rechte, mit stärkerm Rechte, fortiori jure.

Betöging, Bezeugung, contestatio.

Betragen, oft: verdriessen, tædere.

Betrangnifs, Unbild, Schaden, Verletzung, injuria, damnum.

Betzugen, bezeugen, beweisen, testari, probare.

Beuie, er umfieng, amplectebatur.

Bewarn, bewähren, certum reddere.

Bewe, Gebäude, Häuser, Schlösser, arces, ædificia.

Beweglich, figürl. Wichtig, dringend, anderen beweglichen Ursachen halben, aus andern dringenden Ursachen.

Bewillen, beflecken, maculare.

Bewirken, oft für: umzäunen, sepire.

Beworfen, beworben, connisus esse.

Beyden, verb. beharren, inhærere, verweilen, morari.

Beydenthalb, beederseits, utrinque.

Beyt s. Bit.

Bezugen s. Betzugen.

Bezziste, der beste, optimus.

Bi, durch, bei, mit, per, apud, cum.

Bidden, Bitten, rogare.

Biderb, Biderue, bider, rechtschaffen, honestus.

Bidroz, es verdroß, tædebat.

Bihalvin, besonders, abgesondert, seorsim.

Bi-

Bikante, er bekannt, fatebatur, notum faciebat.

Bimeinen s. Bemeinen.

Bin nen, bei Keinem, apud nullum.

Birt, ihr seyd, estis.

Bispil, Beispiel, exemplum.

Bisunin, versöhnen, conciliare.

Bit s. Bi.

Biten s. Beiten.

Bitten, oft: gebieten, aufbieten, injungere, excitare, provocare.

Blanden, schmeicheln, blandiri.

Blifft, er bleibt, manet.

Bloet, es blüht, floret.

Bode, Both, nuncius, Bothschafter, legatus, auch: Gerichtsdiener.

se Boden, sie baten, rogabant.

Bodin, die Bothen, nuncii, Gesandte, auch: Aposteln.

Boren, gebühren, zustehen, competere.

Borgh, Burg, castrum, *it.* Bürg, fidejussor.

Bort, *verb.* es gebührt, decet, convenit, *Subst.* die Geburt, nativitas.

Bosin dinge, böse Sachen, d. i. etwas Böses.

Bracht, braht, *Subst.* Geschrey, strepitus loquentium, *Adj.* offenbar, klar, clarum, manifestum.

Braggen, Jagdhunde, canes venatorii.

Brickt, oft: es gebricht, mangelt, deficit.

Brieff, Urkunde, instrumentum scriptum.

Broch, Bruch, figürl. Verletzung, Uibertretung (eines Vertrags, Gesetzes)

Bruch, Schaden, damnum.

Brucken, gebrauchen, uti.

Brutlauf, Brutlouf, Brutloufte, Heurat, Ehversprechen, nuptiæ, sponsalia.

Buazzan, bessern, emendare.

Buez, Buezen, Buß, büßen, oft: heilen, besorgen, curare.

Bugeld, Baugeld, d. i. Geld zur Führung eines Baues bestimmt, pecunia ædificio impendenda.

Büren, entstehen, oriri, contingere.

Büssen (einem) einen mit Geld bestrafen, multare aliquem.

Bur, Bauer, rusticus. Enes bures dochter, eines Bauers Tochter.

Burhtin, aufheben, tragen, attollere.

Bute, Buß, oft für: Strafgeld, multa.

Buwe, Buwen, Bau, bauen, *it.* bewohnen, incolere.

Buwgeld s. Bugeld.
By, Byt s. Bi, Bit.
Byderne s. Biderb.
Byfunde, Sammtherren, condomini
By ryden, berathen, Rath begehren, consulere aliquem.
Bywesen, *Verb.* & *Subst.* Beiseyn, præsens esse, præsentia, *it.* einverstanden seyn, consentire.

C.

Camphgnos, Kampfgenoß, commilito.
Ceichin, Zeichen, Signum, Mirakel, Ceichinhaft, mirakulos, miraculis clarus.
Celin, zählen, numerare.
Chain, Keiner, nullus, oft auch: einer, aliquis, in welchem letzten Verstande es in K. Friedrichs II. Landfrieden v. J. 1235. öfters genommen wird.
Cham, chem, s. quam, queme.
Chena, Weibsperson, foemina
Chenappen, Knappen, armigeri.
Chluse, Klause, enger Weg, angustus aditus.
Chomenaten, Zimmer, conclave.
Chor, Gesellschaft, societas.
Chos, er koß, wählte, eligebat, *it.* er fand, sah, inveniebat, videbat.
Chranc, chrank, krank, schwach, infirmus, debilis.
Chune, kühn, audax.
Ci, zu, ad.
Cieri, Zierde, Schmuck, ornamentum.
Cierint, sie zieren, ornant.
Cigelin, die Dachziegeln, lateres.
Cin, *adv. numer.* zehn, decem, *propos.* zu dem, ad hunc, ad hoc.
Cisamine, zugleich, mitsamm, conjunctim.
Cisten, aufhören, ablassen, desinere.
Clawin, die Klauen, ungues.
Closener, Eingeschlossener, Gefangener, inclusus, captus.
Clusa, Cluse s. Chluse.
Cunin, Kühne, audaces.
Cunt, kund, notum.
Czala s. Zala.
Czu mole, auf einmal, simul, *it.* allsammt, omnis, omnes.

D.

Da, oft für: davon inde.
Dae, dazu, dahin, eo.
Daen, er hat gegeben, dedit, it.: thun, facere, faciunt.

Dandere, die Uibrigen, reliqui.
ist Dane, es ist gar: die Zveyung ist dane, der Streit ist gar (entschieden).
Dann, oft: von dannen, inde.
Dannin, von dannen.
Dar, darinn, intra, dort, ibi. *it.*: darum, ideo, damit, eo.
Dar und dannen, hin und her, huc illuc.
Dar uth, daraus, inde.
Dar yegen, dagegen, adversus.
Das, oft statt: als, quam.
Dat, das, daß, hoc, quod, ut, dat me, daß wir, daß man.
er Dat, er that, faciebat.
Daz, f. Dat.
Daucht *verb*, es dünkt, däucht, videtur *adv*, doch, tamen.
Dauon, deßwegen, ideo.
De, Deh, der, ille, die, (*sing. et plur.*) illa, illi.
Dede, er that, thäte, faciebat, faceret.
Deddir uf, er that, machte auf, (öffnete) aperiebat.
Dedimo, er gab ihm, dedit illi.
Degen, Ritter, (hauptsächlich der auf Abentheuer ausgeht: Romanenheld.)
Deheiner, dehainer, dhainer, deheinerlei, keiner, keinerlei, nullus, nulliter; oft aber: Einer, einerlei.
Dekkit, er bedeckt, operit; *it.*: er heilt, sanat.
Del, Delen, Thal, Thäler, vallis, valles.
Den, dann, nam, enim; oft: als, nisi: und waz nicht den Frede, und war nichts als Friede, non erat nisi pax.
Dennocht, oft: bevor, prius.
Deste, daß, quod, ut, oft eine Nachdruckspartikel, wie das heutige: desto; Destebas, desto besser, eo melius.
Desto vorder syn, der nächste seyn, proximus esse.
Devvbigs Gut, diebisches, d. i. gestohlenes Gut.
Dez en, wiewohl, quamvis.
Dick *adj.*, groß, viel, *adv.* oft, sæpe, sehr, valde.
Dieri, die Thiere, animalia.
Diesen, diezzen *verb.* brausen, summsen, susurrare.
Diet, das Volk, der Pöbel, populus, turba.
Dievveil, oft für: inzwischen, indessen, interim, interea.
Dieze, diese, hæc. Soll oft zwei Worte bedeuten, näml. die ze, die zu, qui, quæ ad.

Dinch, s. Ding.
Ding, Gericht, judicium, daher: Dingen, richten, judicare; *it.:* sich vertragen, pacisci.
Dingman, Richter, Dingluiten, die Richter, judices.
Dirre, diese, dergleichen, hi, hæc, talis.
Diruntini, hierunten, inferius.
Dith, dies, illud.
Diu, die, hæc, illa.
Diuniti, er erklang, resonabat.
Diurux, davon, hinaus, exinde.
Diuphait, Gestohlenes, furto ablatum.
Diuriichi, theuer, werth, vornehm, prætiosus, præstans.
Do, mach! fac!
Doh, es taugt, valet
Doin, thun, facere.
Doit, todt, mortuus; figürlich: unthätig, unkräftig; Die Brieffe seyn doit, diese Urkunden sind unkräftig, haben keine Beweiskraft.
Dol, Schmerzen, dolor.
Doleheit, Tollheit, stultitia, dementia.*
Doln, dulden, pati.
Don, done, thun, facere.
Dore, *adj. et adv.*: thorecht, stultus, stolide.
Doruen, dürfen, audere.
Dos *verb.*, es erklang, sonabat; *subst.* Klang, sonus.
Dotsleg, Todtschlag, homicidium, occisio.
Drahete, Drach, draco.
Drate *adj.*, stark, berühmt, fortis, celebris; *adv.* sogleich, mox, illico, *it.* sehr, valde.
Drato s. Drate.
Dre, Dryn, drey, tres.
Dreifen, treffen, gehen, kommen; dreifen widere, widerstehen, adversari.
Dreistand, dreyfach, tripliciter.
Dren s. Dre.
Drette, der dritte, tertius; *it.*: drey, tres.
Dries, dreymal, ter.
Drilhe, dreyfach, triplex.
Dru s. Dre.
Drüt, traut, d. i. getreu, vertraut, fidelis.
Drüttich, dreyßig, triginta.
Dro, Droh, Drohung, minæ.
Drür, Dreyer, trium.
Drumen, drücken, premere.
Dry, Dryn, s. Dre.
Drywerbe, dreymal, ter.
Du, da, tunc; nachdem, postquam.

Düht, es däucht, videtur; *it.*: er thut, facit.

Dugidi, Helden, heroes.

Dugint, Tugend, Stärke, virtus, animositas.

Dunnen, dünn werden, rarofieri.

Dunnir, Donner, tonitru.

Duowen, sterben, mori.

Dur, durch, wegen, propter, caussa.

Dursten, dürsten, sitire, verlangen, concupiscere.

Dusen, Geräusch machen, strepitum edere.

Duscher, Deutscher, Germanus; binnen duscher Zungen, auf dem deutschen Boden (in Deutschland).

Dwederhalb, von beeden Seiten, utrinque.

Dwyle, s. Dy wyle.

Dy, dir, tibi.

Dy wyle, dye weyl, dieweil, quia; *it.*: wenn aber, quod si; *oft für*: indessen, inzwischen, interim, interea.

Dyn, Dyne, dein, deine, tuus, tua.

Dynne, darinn, intra.

Dz ist eine Verkürzung, statt: daz, daß, quod.

E.

E *pron.* er, ille, *adv.* eher, prius, *subst.* Gesetz, Bund, lex, foedus; E neuve, lex nova. (In dieser Bedeutung wird das E gewöhnlich akzentirt.)

Ebene, genau, akurat, ad amussim; ebene vor sein, vorsichtig, behutsam seyn, cautus esse.

Echon, Gemahlinn, uxor.

Echter, nochmal, iterum, denuo.

Edder, oder, aut, vel.

Edilte, er adelte, nobilitabat.

Eede, Eid, juramentum.

Eer *subst.*: Ehre, honor; *adv.* eher, prius.

Efft, ob? an?

Effgendöm, s. Eigen.

Ehaft, Ehehaft *adj.* wichtig, gründlich; ehaft nod, gründliche Ursache, *subst.* Grundursache, motivum legitimum.

Ehalt, Diener, famulus.

Ehn, Ein, unus, aliquis.

Eht, gut, ächt, bonus, genuinus.

Eigen, Eigenschaft, Allod, bonum allodiale.

Ein, *oft für*: erster, primus; er sol ein sweren, er soll der erste schwören.

Einde *subst.* das End, finis, *verb.* er endete, finiebat.
Eindrechtig, verträglich, oft: einstimmig, ejusdem sententiæ.
Eineſt, einſt, einmal, aliquando, semel.
Einfolg thum, befolgen, assequi.
Einſte, einſt; *it.*: gelind, mild, mitis.
Einti, s. Einde.
in Ein werden, Eins werden, übereins kommen, consentire.
Eirlich, ehrlich, honeſtus, schön, decorus.
Eislich, schrecklich, terribilis.
zu Emphande, zu empfangen, ad adquirendum.
Ekke, oft: Spitze, cuſpis.
Ellen, Stärke, fortitudo.
Ellend, oft: ſtark, muthig, fortis, alacer.
Eme, ihm, illi, illo.
Empfallet, er benimmt, aufert.
En, Ene, *pron.*: er, ihn, ihm, ihnen, ille, illum, illi, illis; *adv.*: weder, neque; worauf gewöhnlich die Partikel noch folgt; in der Zuſammenſetzung iſt en am öfterſten eine verneinende Partikel, wie unſer heutiges un in ungelehrt, unrein, Unluſt, Unwillen u. ſ. w.; daher: enkam, enwöll u. d. gl. er kann — will nicht; oft iſt es auch eine ganz überflüßige Partikel, die nur des Volllauts wegen da zu ſeyn ſcheint, z. B. daz doch nicht vel en galt, daß doch nicht viel werth war.
Enbaren, erklären, declarare
Enbizzen, eſſen, comedere.
Ende, oft: Orte, Gerichtsorte, fora judicialia.
Ende geben, Ende geben, d. i. endigen, finire.
Enein, eins werden, ſe unire, conſentire.
Eneme, ihm, illi.
Enez, ihnen es, enez gebin, ihnen es geben.
sie Enhaben, ſie hätten dann, sie enhaben einen Obermannen gekoren, ſie hätten dann einen Obermann gewählt, niſi ſuperarbitrum elegerint.
Enhalb, über, darüber, trans.
Enhil, ich verhülle, abſcondo.
Enkan, ich, er kann nicht; *it.*: ich, er weis nicht, neſcio, neſcit.

Enn, s. Ænin.
Enparen, s. Enbaren.
Enphain, empfangen, adquirere, obtinere.
Enphangen werden, oft für: auf — angenommen werden; in keyne Gemeynschaft enphangen werden, in keine Gemeinde, Gesellschaft aufgenommen werden.
Enphiel, er verließ, deserebat, derelinquebat.
er Enprest, er überwindet, behauptet; enprest aber der antworter dem clager, wenn aber der Beklagte gegen dem Kläger den Streit behauptet.
Enprosten seyn, s. Anprosten.
Enrichten, rächen, vindictam sumere.
Ensitzen, wir fürchten, timemus.
Enstund, es entstand, existebat.
Entbieten, auftragen, offerre; gebieten, jubere.
er Enthabt sich, er enthielt sich, abstinebat.
Enthalt, oft für: Aufenthalt, mora; daher: enthalden werden, in das Haus, in die Wohnung aufgenommen werden, in domum, domicilium recipi.
Entphallen, verschwunden, disparuit.
Entrant, getrennt, geschieden, divisus, separatus.
Entruch, er entfremdete, auferebat.
Entsafsen, nicht fürchten, nicht scheuen, non timere, non horrere.
Entschlagen, entschlayn, entschuldigen, purgare.
Entschudden, einlösen, reluere; ist in Rückkaufsinstrumenten üblich.
Entsefsen, s. Gefeisen.
Entweichen, entweihen, profanare.
Entweldigen, außer Gewalt setzen, d. i. vertheidigen, schützen, defendere; it.: entsetzen, berauben, des guds entveldiget werden, des Guts entsetzt werden, bono privari.
Entwelt, verbleiben, morari; it.: er will nicht, non vult.
Entwert seyn, vom Besitze entsetzt seyn, possessione dejectus.
Entwesen, nicht seyn, d. i. mangeln, deficere.
Entzemen, geziemen, decere.
Enwarten, erfüllen, implere.

En-

Enwer, es wäre dann, nisi foret.

Entwesten, wissen, scire.

Enwollen, nicht wollen, nolle.

Enzeit, bei Zeiten, tempestive.

Er, Ere, ihr, vos (*fæm. singulare*) alicui, alicujus, aliqua; Med er missethat, mit einer Missethat, *adv.* eher, prius.

Erb, Eigenthum, proprietas; oft: eine unbewegliche Sache, res immobilis.

Erber, ehrbar, honestus.

Erberben, erwerben, adquirere.

Erbayt, Arbeit, labor, conatus.

Erbiten, oft: erwarten, exspectare.

Erbolgen, erzürnt, iratus.

Erchomen, erschrocken, territus; *it.*: geschwächt, debilitatus.

Ereme, ihrer, illorum, illarum.

Erffleen, Erblehn, feudum hereditarium.

Ergangen, geendet; der Streit hat sich ergangen, der Streit hat sich geendet, lis finita est.

Erhören, erfahren, audire, in notitiam devenire.

Erkomen, s. Erchomen.

Erlengen, verlängern; zwene Mande erlengen, auf zween Monate (den gesetzten Termin) erstrecken, verlängern.

Erleubung, Erlaubniß, licentia.

Erme, *Pron.* ihrer, illorum, illarum; oft bedeutet es zwey verschiedene Worte: Er me, eher man, z. B. Erme weste, eher man wußt, wüßte.

Erneren, ernähren; oft: erhalten, schützen, conservare, defendere.

Erpaissen, fallen, cadere, labi.

Erpald, keck, audax.

Erpluot, aufgeblühlt, aufgegangen, florescens.

Errait, er hat erreicht, attigit.

Erscaft, erschaffen, gewesen, creatus, fuisse.

der oder zum Ersten, wiebald, alsobald, quamprimum; des Ersten, bevor, antea, prius, vor allen, ante omnia.

Ersuchet und unersuchet, vorgefunden, und nicht vorgefunden. Wird gewöhnlich beim Verkaufe der Güter angeführt, wobei man allen möglichen Nutzen übertragen zu

wol-

wollen erklärt. Es sagt diese Formel beiläufig so viel, als: was über und unter der Erde ist.

Ertrich, Erdreich, Welt, terraqueum, mundus.

Erue, Erb, haeres.

Erviren, entführen, seducere, rapere.

Erwarn, erfahren, ergründen, ausspähen, pervestigare, percontari.

Erwern, befreyen, beschützen, liberare, defendere.

Erwören, untersagen, verbieten, inhibere.

Erwolgen, s. Erbolgen.

Erzeugen (allsammt) wider jeden beweisen, contra quemcunque probare, testari.

Eschen, heischen, abfordern, das leen eschen, das Lehn zurückfordern; it.: rufen, aufrufen, provocare.

Esn sei, es wäre dann, nisi foret.

Ettwen, ehemals, olim.

Etwas, nicht selten statt: einigermassen, aliquantum; it.: mehr, amplius.

Etwo, zuweilen, aliquando.

Ewart, Priester, sacerdos.

Eyen, Eygenschaft, s. Eigen.

Eynchir, Einer, unus, aliquis; Unsir eynchir, unser einer, nostrum aliquis.

Ezzen, essen, it.: zu essen geben, daher: ätzen, nähren, alere.

F.

Falsch, oft ein Substant. Falschheit, Arglist; an sundern falsch, ohne besondere Arglist.

Far, s. War.

Fehe, das Vieh, pecus.

Ferch, tödtlich, lethalis; ferche wunden, tödtliche Wunden.

Ferrer, ferner, porro, weiter, amplius.

Fert, er fährt fort, progreditur.

Finden, oft für: entscheiden, judicare; etwas für erlaubt, rechtmässig erklären.

Fluchthal, Fluthal; arglistige Veräusserung, fraudulenta alienatio.

Folleist, Hülfleistung, praestatio auxilii.

Forst, Forsten, s. Vorsten.

Frede, Friede, pax.

Freueln daran, sich daran versündigen; an des andern Leib und Guth freueln, einen unerlaubten

ten Raub oder Todtschlag begehen.

Frey, Frie, oft: adelich, nobilis.

Freyer herr, Frieherr, adelicher Herr.

Friden *verb.*, beschützen, tueri.

Friman, freyer Mann, homo sui juris; freygelassener, libertus.

Froden, Freuden, gaudia.

From, Fromkeit, fromelich; Nutzen, nützlich, utilitas, utilis; *it.*: stark, Stärke, fortis, fortitudo; fromen oder frommen, nützen, prodesse.

Frouwe, Frau, domina.

Frum, Fruma, Frumkeit, s. From.

Frumen *adj.*: die guten, brauchbaren, starken, probi, utiles, fortes; *verb.* durchsetzen, zuwegebringen, efficere, perficere; *it.*: nützen, prodesse.

Frunt, Freund, amicus.

Füer, hinführo, in posterum.

Für, Nahrung, alimenta.

zu Füuban tun (Einen), auf jemands Verlangen den Bann wider einen sprechen, bannum alicui concedere.

Fürbass, ferner, porro, mehr, amplius.

Fürder, ferner, hernach, porro, dein, weiter, ulterius.

Fürdern, befördern, promovere.

Fürgepot, Vorladung, citatio.

Fürgeding, Vorbehalt, reservatum, Ersatz, compensatio.

Fürschieben, Vorschub geben, promovere.

Fürsprecher, Sachwalter, Anwald, advocatus.

Fürstampt, Fürstenwürde, dignitas principalis.

Funde, Erfindung (böse), callida inventio.

Fur, Feuer, ignis.

Furwert, vorwärts, antrorsum; oft auch: bevor, antea.

Fussteiffen, Fußstapfen, vestigia.

G.

Gad, Gott; Gades Hus, Gotteshaus, ecclesia.

Gäb sein, gangbar seyn.

Ganerb, Miterb, coheres; oft nur: Miteigenthümer, condominus.

Gantreitet, geordnet, beigelegt, ordinatus, compositus.

Gar *adj.*, bereit, paratus; *it.*: eng, angustus, *adv.* sehr, ganz und gar, admodum, in totum.

Garbe *adverb.* bereitwillig, prompte, gänzlich, omnino.

sy Garten, sie bereiteten, parabant.

Gaten, Gesellen, socii.

Gawl, Gaul, Pferd, oft: Vieh, pecus.

Geanden, ahnden, rächen, ulcisci.

Gebet; oft: Bitte, supplicatio.

Gebi, Geschenke, dona, munera.

Geborn, Anverwandte, consanguinei.

Gebort, Geburt; *it.*: Heurat, nuptiæ.

Geboten, ungeboten ding, ordentliches, außerordentliches Gericht, judicium ordinarium, extraordinarium.

Gebroken, Verbrochen, deliquit.

Gebroten *partic.*, gebraucht, usui adhibitus, adhibitum; brauchbar, usui inserviens.

Gebuden, gebieten, jubere, injungere.

Gebühren, Gebüren; oft: zugehören, eigen seyn; das soll uns allen gebühren, das soll uns allen zugehören, nobis omnibus hoc sit proprium, commune, pertineat.

Gebunden, ungebunden Tag, Gerichtstag, Feyertag, dies fastus, nefastus.

Gebure, s. Bur.

Geburn, gebühren; *it.*: erlaubt seyn, licere.

Gechurzen, abkürzen, abrumpere.

Geczuge, Zeug, Zeugen, testis, testes.

Gedagen, s. Verdagen.

Gedehti, Kraft, Macht, Virtus, potentia.

Gedienet, oft: Verdienet, promeritus.

Geding, Vertrag, pactum, Eheversprechen, pacta nuptialia, Bedingniß, conditio; ci gedinge, unter dem Bedingnisse, sub hac conditione; oft für: Hofnung, spes.

Gedingen an einem, sich von einem etwas versprechen lassen, sibi stipulari.

Geeifern, eifern, neidig seyn, invidere, inhiare.

Geerbin med dem Gude, die Erbschaft auf einen andern übertragen, hereditatem in alium transferre.

Gefrumen, helfen, opitulari.

Geginne, er gieng, ibat.

Geinnern, berichten, certiorem facere; *it.*: auffordern, interpellare.
Gesinnen, zutrauen, confidere, bemüht seyn, adlaborare.
Gehaissen, versprechen, promittere.
Gehauen, wandern, sich von Ort zu Ort begeben, se transferre.
Geheizi, Versprechen, promissum.
Gekirmelicke, ununterbrochen, continuus.
Gehirmin, ruhig, müßig gehen, otiari.
Geile, Geilheit, libido.
Gein, gegen, erga.
Geinvortigkeit, Gegenwart, præsentia.
Geit, er giebt, dat.
Gekeistigit, s. Keistigin.
Gelayt (er hat) er hat gelegt, angebracht, instituit, composuit.
Geledere, Glieder, membra.
Gelehrt, ungelehrt, Rechtserfahren, nicht erfahren. So scheint die Stelle der Wormser Churverein v. J. 1521. §. 5. zu erklären zu seyn: mit seinen gelehrten und ungelehrten Räthen und andern Verständigen. Verstand wird also hier der Gelehrsamkeit entgegen, aber der Ungelehrsamkeit gleich geachtet.
Gelesse, Verlassenschaft, hereditas, legatum.
Geloete, Gewicht, pondus; specif. ein Loth, Semuncia.
Gelouen, geloben, versprechen; *it.*: erlauben, facultatem facere, dare.
er Gelt im, er ist ihm schuldig, debet illi.
Geltan, gelten, vergüten, compensare; *it.*: einlösen, reluere.
Gelter, Schuldner, debitor; *zuw.* Gläubiger, Creditor.
Gelyke, gleich, similis, oder æqualis.
Gemack, Gemächlichkeit, commoditas; *it.*: Nutzen, emolumentum, lucrum.
Gemaine *adv.*, gemeiniglich, gewöhnlich, communiter, consueto.
Gemait, fröhlich, hilaris.
Gemassen, messen, ponderare.
Gemeiht, gemeit, gemahnt, admonitus esse; *it.*: eingedenk seyn, memor esse.
Gemüde, Gemüth; *item*: Willen, Rath, Befehl, voluntas, consilium, jussus.
Gen *præpos.*, gegen, erga; *verb.* gehen, ire. Von

den

den rechten gen, vom Rechtsstreit ablassen, lite desistere, contumax esse.

Genat, er neigte sich, inclinat, contumat se.

Genem, angenehm, acceptus; genem seyn, einwilligen, acceptare.

Genenden, geniessen, frui; *it.*: streiten, feindlich anfallen, aggredi prælio.

Genisen, genesen, convalescere.

Genithe, er genügte sich, adquiescebat.

Genossen, Genossin *subst.*, Dienst- Hausleute, Gesellschafter, officiales, servi domestici, socii; *adj.*: unbeschädigt, genesen, salvus, incolumis; *it.*: seines gleichen, sui æqualis.

Genote, itzt, nunc, modo.

Genot sein, genöthigt seyn, necessitate adigi.

Gepawer, s. Bur.

Gepite, Verweilung, mora.

Geprast, es mangelte, deficiebat; *it.*: er hinderte, impediebat.

Ger *subst.*, Schläuder, funda; *adj.*: gierig, avidus.

Geracht syn, gerächt seyn, ultionem cepisse; *it.*: befriedigt seyn, contentus reddi.

Geraiten, rechnen, zählen, numerare; daher: Raitung, Rechnung, Raitpfennig, Rechnungspfennig.

Geraten, rathen, consilium dare; *it.*: willfahren, obsecundare voluntati alterius.

Gereden, zusagen, versprechen, promittere.

Gereit, bereit, paratus, promptus.

Gerich, Rache, ultio.

Gern (als), eben so gern, æque, libenter.

Gernen, begehren, wünschen; *it.*: befehlen.

Gerubt, geraubt, raptus; *it.* abgesöndert, separatus, divisus.

Gerumen, Platz machen, räumen, cedere loco.

Gerwet, es hat ihn gereuet, pœnituit.

Gesagen, sie hatten gesehen, viderant.

Gesande, Geschenke, dona.

Gesast *partic.*, gesetzt, positum; oft: entschieden, beigelegt, compositum.

Gescendet, geschändet, pollutus.

Geschaft, Geschöpf, creatura.

Geschart, verwundet, vulneratus.

Geſchinet, er ermahnt, reitzt an, giebt an die Hand, admonet, incitat, ſuggerit.
Geſchrifft, Schrift, ſcriptura; oft für: geſchriebenes Geſetz, lex ſcripta.
Geſchündet, ſ. Geſchinet.
Geſecht is, es iſt geſagt, dictum eſt.
Geſerwe, Kleid, veſtis, veſtitus; *it.*: Harniſch, armatura.
Geſeſſen, entſeſſen ſeyn, nahe, entlegen ſeyn, prope, nemote ſitus eſſe, habitare.
Geſet, er hat geſetzt, poſuit.
Geſin, er hat, ſie haben geſehen, vidit, viderunt.
Geſin kommen, in Sinn kommen, ſich etwas einfallen laſſen, imaginari ſibi.
Geſinnen an einen, von einem etwas begehren, ihm etwas zumuthen, imputare alicui.
Geslichte *partic.*, Geſchlichtet, entſchieden, concluſum.
Gesmecket, geſchmücket, ornatus, decoratus.
Geſpilt, ſ. Spilt.
Geſprechen, Geſprechin, einreden, einwenden, objicere; oft: ſagen, ſie ſagen, dicere, dicunt.
Geſtategen, beſtätigen, bekräftigen, confirmare.
Geſte, Gäſte, hoſpites; *it.*: Fremde, extranei.
Geſten, geſtehen, fateri; *it.*: ſie ſtehen, ſtant.
Geſtlich, ſtreng, ſtrenuus.
Geſtriket, er hat angebunden, alligavit.
Geſuch, oft: Zins, Wucher, uſura, fœnus.
Geſunet ſin, geſonnen ſeyn, intendere; oft: ausgeſöhnt ſeyn, reconciliari.
Geſchweichen, Gewichen, betrügen, ſie haben betrogen, decipere, deceperunt.
Getad, ſ. Gethaid.
Getar ſich, er getrauete ſich, wagte es, fidebat ſibi, audebat.
Geteten, ſ. Getöten.
Gethaid, Thathandlung, factum.
Gethengniſs, Pflicht, Schuldigkeit, obligatio, debitum.
Gethinge, Ding, Sache, res; *it.*: Handlung, Geſchäft, negotium.
Getöten, tödten, occidere.
Getorſten, ſie getrauten ſich, wagten es, audebant.

Getrauen, etwas behaupten, für wahr angeben, asserere.
Getroh, Betrug, fraus.
Getzuge, Zeugniß, testimonium.
Gevallen, zufallen, sich ereignen, accidere.
Gevan, fangen, capere.
Gevaren, bestimmen, anordnen, verfahren; mit dem pfant geuaren was recht ist, mit dem Pfande verfahren, wie Rechtens ist.
Gevehen, Gefangener, captus.
Geverd, Betrug, dolus.
Geurumit, partic., geräumt, geordnet, compositus, ordinatus.
Gewant, er bewohnt, ist eingekehrt, divertit.
Gewar, er widerstand, resistebat.
Gewarden, erscheinen, comparere.
Gewarlich, sicher, secure; bequem, commode.
Gewarnot, gewaffnet, armatus.
Gewedemet, s. Wedemen.
Gewegen, gewogen seyn, favere.
Geweld, Gewelt, Gewalt, Macht, Stärke, vis, potestas; it.: Wald, Gefild, silva.
Gewer, Besitz, possessio; it.: Sicherstellung, cautio, evictio.
Gewerb, oft für: Auftrag, expeditio; it.: Anschlag, projectum, Bemühung, conatus; s. a. Werue.
Gewere adj., achtsam, attentus.
Gewert, gewiß, certo.
Gewidern, vermeiden, declinare.
Gewinnen, erhalten, bekommen, adquirere, retinere; er gewann grosse Wedersatzunge, er empfand große Widersetzlichkeit, man hat sich ihm sehr widersetzt; zuweilen: mit Gewalt nehmen, rauben. Ein Schloss gewinnen, abgewinnen, eines Schloßes sich bemächtigen. Gewinnen (um Geld), kaufen, mieten, emere, locare, conducere.
Gewisen seyn, bewußt, überzeugt seyn, certus esse.
Geworicht, gewirkt, textus.
Geziehen (die Urtheyl), von dem Richterspruche appelliren.
Gezuge, Zeug (aus Wolle oder Seiden gewirket), pan-

pannus tenuis; s. a. Getzuge.

Gezüne, Zäune, sepes.

Gezwicket, gebogen, inflexus, incurvatus.

Gezwiuelen, zweifeln, dubitare.

Gidadun, sie haben gethan, fecerunt.

Gideg, gierig, geizig, avarus.

Giel, Mund, Rachen, faux.

Gift, Gifft *verb.*, er giebt, dat.

Ginuthi, Genügsamkeit, sufficientia.

Gite, Güte, bonitas.

Githegen, vertheidigen; *it.*: bezeugen, testari.

Giwugen, wagen, audere; *it.*: anvertrauen, confidere.

Glessen, Gesellen, socii.

Globen *subst. et verb.*: glauben, fides, credere; oft statt: geloben, promittere.

Gnode, Gnade; oft: Ruhe, quies.

Gnotlich, ängstlich, anxius, elend, miser.

Gnumen, genommen, accepit.

Gochel, Goechel, Ruhm, Eitelkeit, gloria, vanitas.

God, s. Gad.

Gotshaws, Gotshewser, Gotteshaus, Gotteshäuser.

Goudmann, adelich, nobilis.

Graf, oft für: Grab, sepulchrum.

Gramelich, grimmig, ferox.

Griessen, oft: anreizen, incitare.

Grimmin, grimmig, ferociter.

Gröslicher *adv.*, größer, magis.

Groser *adj.*, größer, major.

Grüzzen, s. Griessen.

er Gunde, er gönnte, favebat.

Guuar, gwar, achtsam, sedulus, attentus.

Gy, ihr, vos.

H.

Haben (die warhait), s. Warhait.

Habte, er hielt ein, hielt zurück, retinebat.

Haft, oft: schwanger, prægnans.

Hahen, erhöhen, exaltare, henken, suspendere.

Haim, Haus, domus, Vaterland, patria.

Haimlich, heimlich, occulte; *it.*: gefällig, sanftmüthig, mansuetus, freundschaftlich, vertraut, familiaris.

Haimstiur, Haussteuer, Heuratsgut, dos, donatio propter nuptias.

Hai-

Hainic, Hain, Wald, silva, forestum.

Haisſen, haſchen, gewaltthätig oder argliſtig nehmen, ſurripere, elepere.

Hait, er hat, habet.

Halba, Theil, pars, Seite, latus.

Half, halb, pro dimidio.

in Haluen, in Orten, in locis.

Halvin, Gipfeln, die äußerſten Ende, ſummitates.

Hande, Hant (Mit eines), allein, ohne Eidsgeſellen, ſine conſacramentalibus, i. e.: ſine perſonis, idem jurantibus; oft ſtatt: Einwilligung; met des Kayſers hant, mit des Kaiſers Einwilligung, conſenſu cæſaris; zu hant, auf der Stelle, ipſo actu; das Gut in eines hant bereden, das Gut von einem erhalten zu haben bekennen, fateri bonum hoc ab aliquo accepiſſe; ſein hant ſoll ſeyn, er ſoll ſchwören, juret.

Hantueſte, ſchriftliche Urkunden, inſtrumenta publica.

Harmin, Hermelin, pellis muris pontici.

Harte verre, großer Zwiſchenraum, weite Entlegenheit, inſignis, diſtantia.

Haubet, Haubit, Haupt, caput; figürl.: eine Perſon, perſona.

Havit, er hat, *it.*: er hätte.

Haupthaft, tödtlich, capitalis.

Hauſehre, herriſches, väterliches Recht, jus patris familias.

Hauſen, behauſen, in Wohnung aufnehmen, domicilio recipere.

Hauw, Heu, fœnum.

Hazzin, haſſen, odio habere.

He, hee, er, ille.

Hebig, eigenthümlich, jure dominici; oft: ſicher, zuverſichtlich, confidenter.

Heft, hefft, er hat, hätte; hefft em wat tho borge daen, hätte er ihm etwas zu Borge gegeben (geborgt).

Heil, zuw.: Unterhalt, Vergnügen, delectatio, gaudium.

Heilitum, Heiligthum, ſanctuarium

Heirti, er erhärtete, obdurabat; *it.*: er ſchmiedete, fabricabat.

Helbing, Halbing, d. i.: halber Pfennig.

Heleth, Held, heros.

Hen-

Hengen, zulassen, einwilligen, adquiescere, consentire.

Her *pron.*, er, ille; *adj.*: stark, vornehm, heilig, geehrt, fortis, præstans, sanctus, honoratus.

Herdum, Herr, Herrschaft, dominus, dominium.

Here, Herr, dominus.

Herige, Kriegsheer, exercitus.

Herin, herrlich, illustris.

Herite, er verheerte, vastabat, bekriegte, bellabat.

Hernamals, nachmals, dermaleinst, in posterum, aliquando.

Hersam, ehrwürdig, venerabilis.

Herschaft, oft: Befehl, præceptum, Stolz, fastus, Kriegsheer, exercitus.

Hersten, den ersten, vornehmsten, primum, præcipuum.

Herten, bleiben, remanere; *it.*: sich vertheidigen, erhalten, se defendere, conservare.

Herwergen, beherbergen, domo recipere; *it.*: lagern, castra ponere.

Het, er hat, hätte.

Heue, ich habe.

Heuen an, anfangen, incipere.

Heyschin, heischen, fordern, petere, exigere.

Hienlegen, s. Hinlegen.

Hiet, er hätte

Hil, s. Enhil.

Hinder, nicht selten für: Vor, an, zu, ante, coram; die Zweyung ist hinder en kommen, der Streit ist an ihn (zur Entscheidung) gekommen, ihm vorgelegt, überlassen worden.

Hindersal, Hinderniß, impedimentum.

Hinkommen (Jar und Tag ist), Jahr und Tag ist verflossen.

Hinlegen, beilegen (einen Streit), componere (*litem*).

Hintz, hin zu, hin zu, wider; hinz im sprechen, hin zu ihm, wider ihn sagen, ad, adversus illum aliquid dicere.

Hir mede, hiemit, eo.

Hir umme, darum, ideo.

Hiwe, er hieb, cædebat.

Hobgeld, Hebgeld, d. i. jährlicher Pachtzins, census colonarius.

Hochfart, Stolz, Keckheit, fastus, insolentia.

Hochmann, ein Adelicher, nobilis.

Hofen, nach Hof bringen, ad aulam deferre; *it.*: enthaupten, in Haft bringen, captivum facere.

Hospiese, Haus-Küchen-einrichtung, penus instructa, commestibilia.

Hofwart, Hof-Hauswache; *it.*: Dorfhund.

Hoger, höher, altius.

wedir Hoher noch nyder, weder in mehr noch in weniger; wedir hoher noch nyder die Redde andern, den Spruch weder durch Zusatz noch Verminderung ändern, sententiam nec extensive, nec restrictive mutare.

Hohzit, oft für: Festtag (überhaupt genommen), dies festivus

Hol, verborgen, latens, occultus.

Holden *Subst.*, Hulden, Gnaden, gratia; *verb.*: behalten, retinere.

Homotig, hochmüthig, superbus.

Homud, Hochmuth, superbia.

Horet, es gehört, pertinet.

Hort, oft: Vertheidiger, defensor.

Houbeten, enthaupten, capite plectere.

Househre s. Hausehre.

Hube, Ackergrund, mansus.

Hude, huden, heut, hodie.

Huf, Hüfte, femur.

Hüre, heuer, hoc anno.

Hulbe, Pfütze, palus.

Hulpe, Hülfe, auxilium.

Hulpelik, behülflich, nützlich, in auxilium, utilitatem esse.

Hus, Husch, Haus, domus, *it.* Reich, regnum.

Hus ere s. Hausehre.

zu Hut und har richten, auf Haut und Haar richten; das Urtheil über einen fällen, der gebrandmarkt und ihm die Haare abgeschnitten zu werden verdient. Eine Strafe der Landesverweisung.

Hym, hin, illuc.

I.

(sieh auch Y.)

Iagind, jagend, d.*i.* eilends, velociter.

Icht, Etwas, aliquid, oft aber: nicht, nichts, non, nihil

Iclich, iclicht, jeder, jedes, quilibet, quodlibet.

Idt, dies, hoc, illud.

Ie sa, sogleich, illico.

Iehe, er soll sagen, dicat.

Iehen, eilen, festinare, *it.* sagen, sy jehent, sie sagen, dicunt.

Iemer, Iemir, allzeit, semper.
Iennigen, einigen, aliquibus.
Ieth, sagte er, si diceret.
Iewiht, etwas, aliquid.
Igizin, eigen seyn, proprium esse.
Ilt, er eilte, festinabat.
Iltin, *prop*. entgegen, obviam, adversus, *verb*. sie eilten, properabant.
Inbern, entbehren, carere.
Indert, etwo, ullibi.
Ingegin, hin, gegen, versus.
Ingemimi, überhaupt, in communi, in genere.
Ingess, Insigel, Sigillum.
Ingeworicht, eingewirkt, intextus.
Inhan, innhaben, besitzen, possidere.
Innemen, ihnen, illi.
Intlenen, entlehnen, borgen, mutuo accipere.
Intloich sich, er, es entwickelte, öfnete sich, se explicabat, manifestabat.
Intrage, Eintracht, amicitia.
Inverschaft, Beweis, probatio.
Inwendig, binnen, intra, inwendig sess weken, binnen sechs Wochen, intra sex hebdomadas.
Inwyen, Inwysing, einweisen, Einweisung, tradere, traditio.
Inzuschin, zwischen, unter ...en, intra eos.

Ioch, obschon, etiamsi.
Irbitin, darbieten, offere, *it*. angehn, angreifen, annehmen, adire, adgredi, suscipere.
Irchos, er wählte, eligebat.
Irdeylen, ertheilen, conferre.
Irgezzin, ergötzen, delectari.
Irheuen, erheben, aufheben, attolere, oft nur: gehn, ire, wie man noch itzt den Zeremonielsausdruck gebraucht: Se. Majestät haben sich nach der Kirche zu erheben geruhet.
Irren, oft so viel, als: hindern, impedire, ihn irret ehaffte not, ihn hindert wichtige Ursache, legitima ratione, impeditur.
Irri vurin, sie irrten umher, vagabantur.
Irwat, er weiht ein, consecrat, dedicat.
Is, Partik. es, Zeitw. ist, est.
Isirn, eisern, fereus.
Islick, jeder, quilibet.
Isn sei, es wäre dann, nisi foret.
Itil, eitel, leer, vanus, vacuus.
Iu, ihr, euch, vos, vobis.
Iunge lude, junge Leute, d. i. Minderjährige, minorennis ætatis.
ci Jungis, endlich, tandem.

K.

Kain s. Chain.
Kebse, Kebsweib, concubina.
Kegn, gegen, erga.
Kehren, entschädigen, indemnem præstare; sein gemelden Scheden soll gekehret werden, sein eingeklagter Schaden soll vergütet werden.
Keistigin, kasteien, castigare.
Kerken, Kirche, templum.
Kerling, oft: ein Franzos, gallus, zuw. auch: ein Schwab, Suevus.
Knecht, nicht selten statt Sohn, filius.
Koln, Köln (Stadt) colonia.
Kon, kommen, venire.
Konden s. Kunden.
Kontlich seyn, bekannt, richtig, unbezweifelt seyn, liquidum, notorium esse.
Kore, die Wahl, electio.
Kortelicken, kürzlich, breviter.
Korter, kürzer, brevior, brevius.
Koste, Kösten, Ausgaben, expensæ.
Kouffin, kaufen, emere.
Krechte, krehte, Kraft, Gewalt, vis, potestas.
Krieg, oft für: Streit, Zank, lis.
Kündin s. Kunden.
Kum, kaum, vix.
Kummersal han, verpfändet seyn, oppignoratum esse.
Kunden, kunten, *Verb.* verkünden, nuntiare; *Subst.* Zeugen, testes, Kuntschaft Zeugniß, testimonium.
Kyve, Streit, Zank, Krieg, lis, bellum.

L.

La! Laß! permitte!
Laibe s. Leibe.
Laiter, Führer, dux.
Lan, Lassen, permittere.
ze Lande, oft *adv.* zurück, retro.
Lantleut, Civilbeamter, officialis civilis.
Laster, oft: Schimpf, Unbild, contumelia, injuria; Lasterlich, schimpflich, contumeliose.
Latine, lateinisch, zu Latein: kömmt zuweilen in Unterschriften vor: Uff unser lieben Frauen Tag genannt zo latine, an unser lieben Frauen Tag, genannt auf lateinisch u. s. w.
Laub, Erlaubniß, facultas.
Lauga, Flamme, daher: Lohe.
Laugen, läugnen, negare.

Lau-

Lauffen s. Luzen
Lauterlich, lauter, rein, ohne Arglist, simplex, sincerus.
Lebinder kuntschafft, lebende Zeugen, testes vivi.
Lech, er lieh, gab, commodabat, dabat.
Leczen, hindern, impedire, in hat geleczet, ihn hat gehindert, illum impedivit.
Ledig, frei, liber; Ledig sein, werden, aufhören, desinere; soll allerhand Gericht ledig sein, alle Gerichte sollen ruhen.
Legen, oft: verleihen, geben, conferre.
Lehin, Lehn, feudum, Lehinber, lehnbar, lehnsfähig, feudi capax.
Leib, oft statt: Leben, vita, Leibes pfat, Lebensweg, trames vitæ; *it.* für: Person; mit ihren selbst Leiben kommen, in eigener Person erscheinen, *it.* Fruchtgenuß, Fruchtnützer, usus fructus, usufructuarius.
Leichen, leihen, geben.
Leige, Reis, iter.
Leigen, ein Lay, homo laicus, oft für: ungelehrt, illiteratus.
Leiht, *Subst.* das Leid, Uibel, dolor, malum.
Leintin, lenden, anlenden, adpellere ad littus.
Leip s. Leib.
Leit, er liegt, jacet.
Lengen, verlängern, prolongare.
Lentich, lentig, lentick, lebendig, vivus.
Lethegete, er legte ab, befreite, deponebat, liberabat.
Leue, die Liebe, amor.
das Leut, das Volk, der Pöbel, turba, populus.
eynes Lewin mud, eines Löwen Muth, fortis instar leonis.
Leyn, Lehn, feudum, leynrecht, Lehnrecht, jus feudi.
Libe s. Leib.
Lichamin, Leichname, cavera.
Lichan, lichen, gefallen, placere, gratum esse.
Lipwerung, Leibsbewahrung d. i. Nothwehr, moderamen inculpatae tutelae.
Lid, Glied, membrum.
Lidin, leiden, dulden, pati.
Lif, *Subst.* Leib, Leben, *adj.* lieb, carus.
Liht, Licht, lumen.
Lüt s. Leit.
Lindein, leinen, linteus.
Lip s. Leib.
Listen, Künste, artes, oft: Arglist, dolus astutia.

Lit,

Lit, lite, *Subst.* Glied, Glieder, *verb.* es liegt, jacet, situm est: daz gud lit, das Gut ist gelegen u. s. w.

Liten, lithen, lithan, *verb.* & *subst.* Ubergang, transitus, übergehn, transire.

Liwet, es beliebt, placet.

Loben, oft: erlauben, facultatem facere.

Lösen um die erben, die Schuld an die Erben abtragen, ihnen das Schuldige zurück geben, creditum heredibus restituere.

Loete, Gewicht, pondus.

Loisen, loosen, sortiri.

Losen, *adj.* die Betrügerischen, fraudulenti.

Losung, Einlösung, reluitio.

Loub, das Laub, frondes.

Loube, der Glauben, fides.

Louch, Lohe, Flamme, flamma.

Lude, Leute, homines, iunge Lude, Minorennen.

Luder, Spiel, lusus, oft: Geilheit, luxuria.

Lune, Geburtstag, dies nativitatis.

Luter, luterlik s. lauterlich.

Lutzel, wenig, parum.

Luzen, verborgen seyn, latere.

Lyk, gleich, æqualis; lyke deel, gleicher Theil, æqualis portio.

Lyt s. Leit.

Lyu, Leib, by synen leuendigen Lyue, bei seinem lebendigen Leibe.

M.

Machen, oft: verknüpfen, verbinden, jungere; *it.* statt: mögen, können, posse, valere.

Maechtig seyn, oft für: berechtigt, im Rechte gegründet seyn, jure fundatus.

Maend s. Mand.

Maere, *subst.* Erzählung, Erdichtung, rumor, fabula, *adv.* gleichviel, gleichgiltig, indifferenter.

Mag, *verb.* er kann, darf, potest, audet, *abv.* statt, loco; seiner mag, statt seiner, sui loco.

Magen, Anverwandte, propinqui, agnati, *it.* Macht, vis.

Maget, Magd, ancilla, zuw. für: Tochter, filia.

Mahchen s. Machen

Maide s. Maget.

Maine aid, Meineid, perjurium.

Maiss, Art, Weise, modus, in obgeschrebene Weiss, nach obgeschriebener, angeführter Art und Weise, modo ante dicto.

Maisterschaft, Kunst, Kunststück, ars, artificium.
Mal, oft: Wunde, vulnus.
Malzig s. Misselsühtig.
Man, *verb.* er mag, kann, *subst.* der Mond.
Mancher, oft statt: multus, mancher Tag, durch viele Tage.
Mand, Mond, gewöhnl. Monat, mensis.
Manen, *subst.* den Mond, lunam, *verb.* ermahnen, *it.* erwarten, exspectare.
Manhait, Tapferkeit, fortitudo.
Manigirslahte, mannigfaltig, varius.
Mannigen, oft: viel, multus; wie mannigen er will, wie viele er wolle, quot velit.
Mannschlacht, Kriegsdienst, servitium militare.
Mar, Pferd, equus.
Mare s. Mere.
Marhte, er bemerkte, observabat.
Marin, Pferde, equi.
Mat, *subst.* Untergang, exitium: *adj.* arm, pauper.
Maugen s. Magen.
Me, mee, mehr, *it.* ferner, porro, oft nur die Partikel: man; me sal, man soll.
Med, mit, cum, *it.* nach, secundum; med dem orteyl, nach dem Spruch, laut des Spruchs, secundum sententiam.
Megit s. Maget.
Meil, Flecken, macula.
Meinen, bestimmen, sagen, angeben, dessignare, indigitare, oft: mahnen, monere.
Meinstreing, streng, stark, ernsthaft, strenuus, fortis, gravis.
Meisselik, verschieden, varius.
Melder, Verräther, proditor.
Melm, Staub, pulvis.
Men s. me.
Mendleich, männlich, viriliter.
Menige, Menge, multitudo.
Menind, Mond, luna.
Menneghe s. Menninge.
Menninge, Meinung, opinio, votum.
Mer, mere, *subst.* Ruf, Sage, Erzählung; fama, fabula; *adj.* groß, magnus, vornehm, præstans *adverb.* mehr, plus, oft: nur, tantummodo.
Mergt, Märkte, vici.
Merker, Gränze, Gränzstein, limes.
Meysselwonde, tiefe, gefährliche Wunde, vulnus lethale.

Mezzer, Mezzir, Messer, culter, cultri.
Mi, ihm, illi.
Michel, *adj.* groß, magnus, *adverb.* sehr, admodum.
Miete, Preis, Kaufschilling, merx, Geschenk, donum.
Min, *adj.* mein, meus, *adv.* weniger, minus.
Mine, minne, Liebe, amor, oft: Freundschaft, Güte, amicitia, bonitas.
Minnerig, weniger, geringer, minus.
Misse, *subst.* Messe, sacrificium missæ, *it.* Festtag, dies festinus, *adv.* übel, male.
Missselsühtig, aussätzig, leprosus.
Misselung, Mißhelligkeit, discordia.
Mit alle, gänzlich, omnino.
Mittentag, Mittag, meridies.
Mo, ihm, illi.
Moder, Mutter, mater.
Mör, das Meer, enhalp möres, über dem Meere, trans mare.
Moge, das Vermögen, die Gewalt, potestas.
Mogenlich, möglich, possibiliter.
czu Mole, einstens, aliquando, *it.* auf einmal, simul & semel.
Molten, Wolken, nubes, Staub, pulvis.
Monde, Mont, Mund, os, oft: Rath, Befehl, consilium, mandatum; mont czu sprechin han, befugt zu richten seyn, facultatem in judicio agendi, judicandi habere.
Montlich, mündlich, oretenus.
Mor var, Morenfarb, d. i. schwarz, niger.
Mothen, müd werden, fatigari.
Mues, er muß, mag, debet, potest.
Mülin, Mülinen, Mühle, Mühlen, mola, molæ.
Münister s. Münster.
Münster, bischöfliche, erzbischöfliche Kirche, Residenz, ecclesia, ædes episcopalis, archiepiscopalis, *it.* Mönchskloster, monasterium.
Münte, Münze, moneta.
Mumling, Mümlinge, Anverwandter, Anverwandte, propinquus, propinqui.
Mund (in seinem) ihm zugegen, gegenwärtig, coram ipso.
Muos s. Mues.
Muot, *subst.* Muth, animus, *verb.* es verdrießt, kränket, tædet, excruciat.

Mur, mure, Mauer, murus.
Musotheil, Pflichttheil, legitima, s. a. Hoffpiese.
Mutet, er miethet, locat, conducit, begehrt, petit, flagitat.
My, mir, mihi.
Mynne, mynnlich s. Mine.
Mynneclich, lieblich, freundschaftlich, gütig, oft: sämmtlich, wie man itzt noch zu sagen pflegt, männiglich, d. i. für Jedermann, omni, cuivis.
Mynner, kleiner, minor; mynnern, vermindern, minuere.
zum Mynsten, zum wenigsten, minimum.
Myssehel s. Missehelung.

N.

Na, nach, post, hernach, dein.
Nacht, oft für: Tag und Nacht, innewendig vierzehn Nachten, binnen vierzehn Tagen und Nächten.
Nagelmauge, Anverwandte im siebenten Grad, agnati septimi gradus.
Name, *subst.* oft: Raub, præda.
Nan, ihn, illum.
Nauel, Nabel, umbilicus, figürl. Mitte, medium.
Ne, nicht, non.
Nechtig, nackt, nudus.
sich Nedern, sich erniedern, seinen Zustand herabsetzen, verschlimmern, statum, conditionem deteriorare.
Neg, neger, nah, näher, prope, propius.
Nen, keiner, keinen, nullus, nullum, orer nen, keiner von ihnen, nullus eorum.
Nergen, nirgends, nullibi.
Nest, nester, der nächste, proximus.
Newere, nur allein, tantummodo.
Newether, weder sonst, weder bevor, neque antea.
Neyn, keiner.
Nidir, danieder, deorsum.
Nidorsti, er durft, er konnt nicht, non poterat, non audebat.
Nieder drumen, Unterdrücken, supprimere.
Niet, wohlgefällig, beneplacitum.
Nindert, nirgends, nullibi.
Nit spil, nicht spielend, d. i. ernsthaft, serio.
Niugen, neun, novem.
Niwiht, Niemand, nemo.
No, noch, adhuc, no vort me, fürohin, forthin, imposterum.
Noch, nach, secundum, *it.* einstens, aliquando.

Nodt s. Not.
Noit s. Not.
Nomen, nennen, nominare.
Northwert, nordwärts, septemtrionem versus.
Not, Noth, necessitas; die not antreffen, in Noth gerathen, in necessitatem deduci; ane nodt, ohne Noth, d. i. unangefochten, unbestritten, absque lite, inoffense; not geschiht, es ist nöthig, necessitas expostulat, oft: Ursache, causa, ratio.
Nothof, Streitort, locus prælii, periculi.
Notuesten, Hilfstruppen, copiæ auxiliares.
Notzer, nutzbar, utilis.
Nu, nun, nunc, a modo.
Numare, neue Zeitung, novellæ.
Nummer, nimmermehr, nunquam.
Nuschin, Schnalle, fibula, it. Becher, poculum.
Nut, Nutzen, utilitas.
Nu uuis, sey es dann, esto igitur.
Ny, ny en, niemals, nunquam.

O.

Ob, wofern, si, ob ez en noch, wenn ja, si quidem.
Oba, Gut, bonum.
Obendig, Oberhalb, sursum versus.
Ober, über, supra.
Obin, über ihnen, supra illos.
Och, Ock, auch, etiam.
Of, wenn, wofern, si.
Offen, oft: öffentlich, publicus; offen Gericht, öffentliches Gericht, judicium publicum.
Offerhalb, oberhalb, trans.
Old, older, alt, älter, senex, senior.
Oilzui, Oelzweig, oliva.
On, ohne, sine; oft für: nicht, aber, non vero, non tamen, on werden, befreyt seyn, los werden.
Or, oren, ores, ihr, ihren, ihres, eorum.
Ord s. Ort.
Ort, Spitze, cuspis, Orter, oft im figürlichen Verstande: auff alle Orter, allenthalben, haben wir solch sache auff alle Orte gewogen, haben wir diesen Streit nach allen Seiten, Theilen, auf das genaueste untersucht.
Ortpike, Streich, ictus.
Ostent, ostwärts, orientem versus.
Ot, leicht, facile, sehr, viel, nimis.

Ouertragen, übertragen, transferre.

Ougen (tzu) zu Augen, ad oculos, d. i. in Gegenwart, in præſentia.

P.

Pännig, ſtrafbar, poena dignus.

Pan, Verderben, vitium.

Pand, Pfand, pignus, in pandes wyſe, pfandweis, pignoris loco; pandes Brieffe, Pfandsverſchreibung, inſtrumentum oppignorationis.

Pannen, pfänden, oppignorare, ſtrafen, punire, zuweilen: nähren, alere: den leib pannen, den Leib nähren (eſſen)

Papen, Pappen, Pfaffen, religioſi.

Paren, entbehren, mangeln, carere.

Ped ſ. Bed.

Pellin, Juvellen, margaritæ.

Penningk, Pfennig.

Pert, pertir, klar, ſtralend, vornehm, vornehmer, clarus, clarior, illuſtris, illuſtrior.

Pflege, Dienſt, Amt, munus, Sorge, cura.

Pflicht, oft: Gemeinſchaft, Geſellſchaft, converſatio, communio.

Phul, Polſter, pulvinar, it. Pfütze, palus.

Phat, Vertrag, Geſetz, pactum, lex; eigentlich Weeg, via.

Phee, ſ. Fehe.

Phelle, Purpur, purpura.

Phlegen, ſorgen, beſtellen, anordnen, curare, dirigere.

Piben, beben, zittern, tremere.

Pigithi, Beicht, confeſſio.

Pine, pinegen, Pein, peinigen, Straf, ſtrafen, poena, punire.

Pinneboume, Fichtenbaum pinus.

Pleyd ſ. Blide.

Plikke, Blitze, fulgura.

Prennen, brennen, ardere, oft: verbrennen, anzünden, incendere, comburere, das Schloſs, Haus prennen, das Schloß, Haus anzünden, in Brand ſtecken.

Porte, der Rand, margo, extremitas.

Pot, (die) das Gebot, præceptum.

Progen, trotzen, pochen, inſultare.

Pruchen, gebrauchen, vti.

Prüfet, er unterſucht, disquirit.

Pues, Buß, Straf, Genug-

nugthuung, poena, mulcta.

Puhen, die Bücher, libri, *it.* die heilige Schrift, biblia sacra.

Pynegen s. Pine, pinegen.

Q.

Quam, queme, er kam, käme, veniebat, veniret, *oft*: war, wär es: queme es, wär es, si fuerit.

R.

Rait, Waagen, currus, *it.* Pferd, equus.

Ramen, zielen, collimare.

Raste, Meil, milliare.

Rau bigs, rawbigs Gut, geraubtes Gut, bonum furto ablatum.

sich Rauhen, sich räuspern, screare.

Raunen, ins Ohr zischen, susurrare ad aures.

auf Recht, nach Recht, nach Pflicht, secundum jus, justitiam.

mit Rechte, gerichtlich, durch richterl. Spruch berechtigt seyn, mit rechte icht han, etwas von Rechtswegen haben, jure possidere.

das Recht verget, der Rechtsstreit ist geendet, lis finita.

an dem Rechtin sin, an den Rechten seyn, d. i. gerecht seyn, juri conformis esse.

von Rechten gen, den Streit muthwillig verlassen, lite temere desistere, contumax esse. Icht Scheden des rechtens genommen haben, einen Schaden durch die Rechtsklage des Andern erlitten haben.

Rechts wider sein, die Gerechtigkeit abschlagen, verzögern, justitiam denegare, prorogare.

Redde, Rede, sermo, *it.* Richterspruch, sententia judicis.

Redelich, redelick, redlich, recht, gut, schicksam, honeste, accommode.

Redispen, beredt, facundus, *it.* vorsichtig, providus.

Reht, Recht, jus; Reht ansprach, gerichtliche Forderung, provocatio judicialis.

Reich, *adj.* oft für: alt, vetus: reiche Gewohnheit, alte Gewohnheit, vetus consvetudo.

Reichen, bereichern, ditare.
Reite, bereit, paratus, promptus.
Rekenen, Rechnen, zählen, de tyd rekenen, die Zeit berechnen, zählen.
Rekken, Helden, heroes.
Restit, es ist übrig, restat, it. er ruht, quiescit.
Rewe, Reue, Schmerz, Leid, dolor, poenitentia.
Rewichlich, betrübt, traurig, moestus.
Richit, er bereichert, ditat.
Rich, das Reich, regnum, it. Gericht, judicium.
Richen, rächen, ulcisci.
Riedin, sie haben geredet, it. berathschlaget, locuti sunt, consuluerunt.
Riet on den leip, er hat nach dem Leben gestrebet, insidiatus est vitæ.
Rinchleich, bereitwillig, prompte.
Rindsch, rheinisch, rhenanus, rindschen Gulden, florenus rhenanus.
Ring, gering, leicht, levis.
Risch, rasch, audacter.
Ritin, gehen, ire.
Roke, ich wähle, will, volo, eligo.
Rom, Ruhm, gloria.
Ruachen, schätzen, besorgen, æstimare, curare.
Ruchen s. Ruachen.
Rudde, Dokke, molossus.
Rugen, rügen, anklagen, incusare.
Rumen, rühmen, laudare, it. räumen, loco cedere.
Rund, runt in, binnen, intra; in rund jares frist, binnen einem Jahre, intra annum.
Rutare, Bauer, colonus.
Ruw, adv. rauh, roh, crudus.
Ruwen, ruhen, quiescere.
Rydde s. Redde.
Ryk s. Rich.

S.

Sache, nicht selten für Streit, lis, Ursache, ratio, oft die blosse Partikel: es; weres Sache, wenn es wäre, si foret.
Saczung, Pfand, pignus.
Sagin, sagen, dicere.
Sahs, Schwerd, Messer, ensis, culter.
Saissunge, Setzung, d. i. Beilegung des Streits, compositio litis.
Sake s. Sache.
Salb s. Selb.
Salichlick, seliglich, glücklich, fauste, prospere.
Salm, Psalm, psalmus.
Salp s. Selb.
Salte s. Selde.

Sam, gleichwie, eben so wie, quemadmodum, ita uti. Sam mir ewe hulde! Eidesformel: so gewiß als mir eure Gnade zukommen soll.

Sament, er sammelt, congregat.

Samft, oft: leicht, facile, al samfte, eben so leicht, æque facile.

Sanc, Gesang, cantus.

Sar, sogleich, illico.

Saumere, Lastthier, jumentum.

Sawmen, saumen, negligere, morari, *it.* die Gerechtigkeit verzögern: einen sawmen, einem die Gerechtigkeit versagen, justitiam non administrare.

Sazin, Besatzung, Belagerung, præsidium, obsessio.

Sca, Scache, es geschah, fiebat, accidebat.

Scar, die Schaar, cohors.

Scarp, scharf, wild, acer, austerus.

Scate, Schaden, damnum, *it.* Schatten, umbra.

Scaz, Schatz, Geld, thesaurus, opes.

Schach, Betrug, Raub, Gewalt, dolus, vis, rapina.

Schächer, Meuchelmörder, assassinus.

Schärpfflich, streng, scharf, strenue, curate.

Schalme, soll man, schalme dat den ouerheren klagen, man soll dies dem Oberherren klagen, coram domino superiori querela hæc instituenda.

Schein, *adv.* merklich, bekannt, notorie; scheinen, oft: bekannt machen, notum facere.

Schelti, Scheltworte, opprobria.

Schier, bald, alse schier, sobald, als, quamprimum, ut.

Schiezin, schützen, tueri.

Schilten, schelten, beschimpfen, calumniari.

Schinden, figürl. ausrauben, deprædari; die sinen haben das dorff geschindet, seine Leute haben das Dorf ausgeraubt.

Schinen, scheinen, schimmern, splendere; *it.* entdecken, detegere, explorare.

Schlicht, schlecht, malæ sortis; ein schlicht Man, ein schlechter, niederträchtiger Mensch.

Schol, scholen, soll, sollen, debet, debere, debent.

Scholt genossen, Gläubiger, creditor.

Schon, ſchön, pulcher; *it.* gut, bonus.
Schraiat, Pranger, Galgen, patibulum.
Schranne, Gerichtsort, locus judicii.
Schroten, ſchneiden, entzweihauen, ſecare, diſſecare.
Schudden, ſchützen, tueri.
Schüt, es geſchieht, fit.
Schulden, Verdienſt, meritum, *it.* Schuldigkeit, officium.
Schulen ſ. Schol.
Schur, Platzregen, imber.
Schwachend, ſchwach, debilis; figürl. ſchlecht, gering, ſchwachender werd, vile pretium.
Scihinintin, glänzende, ſplendidi.
Scilt, Schild, ſcutum.
Scim, ſcin, Schein, Schimmer, ſplendor.
Sconiſtir, die ſchönſte, pulcherrima.
Scowen, ſchauen, ſehen, intueri, videre.
Screif, er ſchrieb, ſcribebat.
Scriwin, geſchrieben, ſie haben geſchrieben, ſcriptum, ſcripſerunt.
Scul te, Schuld, culpa, debitum.
Scur ſ. Schur.
Se, See, Meer, lacus, mare.
Seam, Bürde, onus.
Secht, er ſagte, wenn er ſagte, dicebat, diceret.
Seczen, verpfänden, oppignorare; einem das gut ſeczen, einem das Gut verpfänden.
Seder, *adverb.* ſeit; ſeder ſeines tods, ſeit ſeinem Tode, a tempore mortis ſuæ.
Sege, er ſäh, videret, *it.* er ſagte, dicebat
Segge, ich ſage, ſag du, dico, dic.
Seide, ſeither, hucuſque.
Selb, ſelbe, ſelbſt, ſelb dritt überzeügen, durch ſich ſelbſt und zween andere bezeugen, ſuo & duorum aliorum teſtimonio, juramento confirmare.
Selde, ſelden, Glück, Glückſeligkeit, glücklich, felicitas, feliciter.
Seldenber, glückbringend, felicitatem procurans.
Semper, aus: Send, Verſammlung, und: per, bar. Gerichtsfähig, d. i. welcher dem Gerichte beiſitzen darf, Semperfrey, welcher einem adelichen Gerichte beiſitzen darf, aſſeſſor judicii nobilis.
Send, Synod, Zuſammkunft, ſynodus, conventus.

Sened, schnöd, eitel, unnütz, vanus, inutilis; senede arbeit, unnütze Arbeit, Beschäftigung, d. i. Spiel, labor, negotium vanum, lusus.

Senetphiten, Mitglieder eines Synods, einer Versammlung, membra coetus alicujus.

Senit, heilig, sanctus.

Sent, sie sind, sunt, auch oft statt: gesandt, missus.

Ser, verwundet, vulneratus.

Sera, Elend, miseria.

Seregi, elender, miser.

Serued, Dienstbarkeit, servitus, *it.* Gewohnheit, consuetudo.

Ses, der Erfolg, eventus.

Sescein, sechszehn, sedecim.

Sess, sechs, sex.

Seuen, sieben, septem, tho dem seuenden, zum siebenten, septimo.

Seul, Säule, columna, statua.

Sezze, Stuhl, Sitz, Ort, sedes, locus.

Sibine, sieben, septem.

Sichin, erkranken, infirmari.

Sid, siddi, Sitte, Gebrauch, mos, consuetudo.

Sidel, Sessel, Sitz, sedes.

Sigel, Sigill, sigillum.

Sigelos, ohne Siege, d. i. überwunden, victus.

Sigen, sitzen, sedere.

Sigenunft, Sieg, victoria.

Sig is, sigis, ihnen, iis.

Sin, *verb.* verkürzt für: sien, sehen, videre, *subst.* Sinn, Willen, durch den sin, in dieser Absicht, eo animo, illum in finem.

Sinde, Gesind, famuli.

Sint, *adv.* weil, denn, quia enim, *it.* hernach, dein.

Sitten, *verb.* sitzen, sedere.

Siudit, es südet, bullit.

Siulen, Säulen, columnæ.

Slacht s. slecht.

Slafind, schlafend, dormiens.

Slecht, schlecht, unbedeutend, *it.* geraden Weegs, recta; slecht uber das Feld, gerade über den Acker, recta trans agrum.

Sleht, er schlägt, schlägt todt, percutit, interimit.

Sliht s. Schlicht.

Smehe, schlecht, verächtlich, vilis, abjectus.

Smilend, lächelnd, subridens.

So, oft: sobald, quamprimum, wie, uti; so doch anderswa, wie anderswo, uti alibi; so verre, in so weit, eo usque.

Sohein, kein solcher, nullus talis.

Sokn, feindlicher Anfall, Bestürmung, invasio, insultus.

Sommergot, Eidsformel: so wahr mir Gott helfe!
Son, alswie, sicut.
Sor, wann, wenn, nachdem, quando, si, postquam.
Sost, so ist es, ita est.
Sot, er, es kocht, coquit.
Souen s. Seuen..
Sozzen, die süssen, dulces.
Spahe, künstlich, artificiose.
Spanin, lehren, docere.
Spe, *verb.* er späht aus, explorat, *it.* er speit aus, exspuit, *subst.* mit einem Akzent, Spé, Spion, explorator.
Speh, weis, sapiens, *it.* verschmitzt, adstutus.
Spenne, Zwist, discordia.
Spielt, er spaltete, diffindebat.
Spien, vereinigen, jungere, daher das heutige ein-anspannen, die Pferde anspannen.
Spor, die Spur, vestigium.
Spott, oft: Spiel, ein Nichts, ludus, vanitas.
Sprache, nicht selten für: Volk, natio; *it.* richterlicher Spruch, sententia judicis.
Spraiten, ausstreuen, spargere, figürl. ausdehnen, extendere.
Sprechen, sprechin, oft: entscheiden, decidere; *it.* versprechen, promittere. Eynes andern wort sprechin, für einen den Rechtshandel führen, advocatum agere.
Spreiten s. Spraiten.
Spreiz, weit, procul.
Sta, er, es steht, stat.
Stad, *subst.* Stadt, civitas, *adverb.* statt, loco.
Staf, Stab, baculus.
Stahel, Stahl, calibs.
Starg, stark, mächtig, potens.
Stat, oft für: Ort, locus.
State, Beständigkeit, constantia, *it.* Hülfe, auxilium.
Statt thun, befolgen, Genüge leisten, obtemperare, satisfacere.
Stede, Stadt, civitas, Ort, locus.
Stehen nach etwas, etwas ansprechen, Forderung daran machen, prætendere, sibi deberi contendere.
Steick, Steg, Weeg, trames, via.
Steit, er steht, stat.
Stenen, stehen, stare; oft figürl.: werth seyn, constare; vor soliche gelt als sie stene, um so viel gelt, als sie die Güter werth sind, tanti, quanti æstimantur.

Stete lan, fest seyn lassen, d. i. erhalten, conservare.
Stewern, besteuern, tributum imponere; *it.*: beschenken, donare.
Stift, er veranstaltet, bewerkstelligt, instituit, perficit.
Stige, Ställe, Stabula.
Stille, oft: ruhig, quietus; stille gewer, ruhiger Besitz, quieta possessio.
Stipft, s. Stift.
Stole, Priesterstole, stola sacerdotalis; oft: der Priester selbst, sacerdos.
Stracks, sogleich, unverzüglich, propediem.
Stralen, die Pfeile, sagittæ.
Strangigk, streng, stark, ernsthaft, severus, gravis.
Stund, stunt, oft statt: mal, vices; zwei, drei Stund, zwei: dreimal; von, zu Stund, alsogleich, propediem.
Sturen, steuern, regiren, dirigere.
Sturm, oft: Belagerung, Bekriegung, obsessio, debellatio.
Suchen, nicht selten für: eigenmächtig Gewalt brauchen, vindictam privatam sumere.
Suemit, er schwimmt, natat; figürl.: er schwebt, aëre pendet.
Suihte, er schwieg, tacebat.
Sünde, oft: Gesandschaft, legatio, von Sund, Sende, Versammlung.
Suk, Siech, krank; Sukke bedde, Krankenbett; Sukke dage, Krankheits-Fiebertage.
Suluen, selbst, ipse, ipsum.
Sumelich, einige, aliqui.
Summergot, s. Sommergot.
Sun, Sonne, Sol.
Sund *adj.*, gesund, sanus.
Sunderlich, ausgenommen, excepto; *it.*: einzeln, besonders, singulatim, separatim.
Sundern, ohne, sine.
Sunderstunden, itzt, modo.
Sundert, mittagwärts, versus meridiem.
Sune, Friede, pax; Sune Brieff, Vergleichsinstrument, documentum transactionis.
Sunen, versöhnen, conciliare; *it.*: sinnen, nachsinnen, speculari.
Suner, Aussöhner, mediator, conciliator.
Sunt, er sandt, mittebat, legebat.
Suntag, oft: der jüngste Tag, dies extremi judicii.
Sus, sust, so, also, ita, adeo; *it.*: widrigenfalls, alioquin.
Suster, Schwester, soror.

Swæren, fweren, ſchwö-
ren, jurare.
Sweben, ſchweben; oft:
umgehen, circumire.
Sweder, wie immer, quo-
modocunque; Sveder-
halbe, wo immer hin, quo-
cunque.
Swie? wie? quomodo?
it.: obwohlen, etſi.
Swihten, ſie ſchwiegen, ta-
cebant.
Swike, er betrügt, decipit.
Swilch, welcher, qui.
Swurslichen, eidlich, jurato.
Sylue, ſelber, ipſe.
Sym, ſein, ſuus.
Syn, ſynne, Sinn, Ge-
müth, Willen, animus,
voluntas. Sin ſyn tragen,
nach ſeinem Willen han-
deln, pro arbitrio agere.
Syt, Sytte, Seite, latus;
it.: Sitte, Gewohnheit,
mos, conſuetudo.

T.

Tädingen, ſ. Tedingen.
Tagen, bedecken, verber-
gen, occultare.
Taiten, leithen, führen,
ducere, regere.
ze Tale, danieder, deor-
ſum.
Taugenleich *Subſtant.*, Ge-
heimniß, arcanum, miſte-
rium; *adv*: heimlich, oc-
culte.
Tedingen, betedingen,
vor Gericht klagen, ei-
nen gerichtlich belangen,
in judicium provocare.
Teidingen, ſ Tedingen.
Tein, zehn, decem.
Tellen, zählen; in dem yar
als men tellet, in dem
Jahre als man zählt.
Teyl nemen, einen Theil
anſprechen, parte potiri
velle.
Thee, ich bezeuge, teſtor.
Theg, Gewalt, Kraft,
Macht, vis, potentia.
Thigen, verlangen, ambi-
re; *it.*: nützen, inſervire
uſui.
Thiob, ein Dieb; *it.*: Mör-
der, fur, latro.
Tho, zu, ad.
Thorn, Thurm, turris;
thornhuder, Thurmhüt-
ter, cuſtos nocturnus.
Thro, ſ. Dro.
Tian, ernähren, erhalten,
ſervare, alere.
Tiulich, trefflich, præſtan-
ter.
Tiuren, theuer, prächtig,
carus, magni pretii.
Tiwern, ſ. Tiuren.
Tochten, ſie taugten, apti
erant.

To-

Togendlich, tugendhaft, pius, pie.
Ton, Tone, thun, facere; abe zu tone, abzuthun, d. i. zu vernichten, annullare.
Torn, s. Thorn.
Tot *subst.*, oft: Göd, patrinus; *verb* thuet! facite!
Totlaibe, totlaide, totlieb, totleib, Rittergeschlecht, Heerschild, genus, prosapia equestris, clypeus equestris.
Totten, tödten, occidere.
Tougen *subst.*, Eid, sacramentum; *adv.* heimlich, clam.
Tougenleich, s. Taugenleich.
Trac, Betrug, dolus.
Trahtu, Gedanken, cogitatio, idea.
es Trait, es dauert, perdurat.
Treüen, die Treue, fides; *it.*: Gnade; von treüen tun, aus Gnade thun, ex gratia, benevolentia agere, præstare.
Trog, s. Trac.
Troren, trauren, lugere.
Trouwe, die Treu, fidelitas.
Truc, s. Trac.
Trugeheit, Betrug, fraus.
Truite, er getraute sich, audebat, confidebat sibi.
Tualen, s. Twelten.
Tugen *subst.*, Geheimniß, arcanum; *it.*: Zeugen, testes; *verb.* bezeugen, testari.
Tüch, Zeug, testis, Zeugniß, testimonium.
Tügen, betügen, tüghen, zeugen, bezeugen, testari, contestari.
Tumb, dumm, stupidus; *it.*: widerspenstig, refractarius.
Tunghe, Zunge, lingua.
Tuot, er thut, facit.
Turnei, Turnier, torneamentum.
Tuvin, Taube, columba.
Twala, Weile, mora.
Twe, zwei, duo.
Twelten, verweilen, morari.
Twies, zweimal, bis.
Tynss, Zins, census, usura.
Tzit, tzyt, Zeit, tempus.

V.

Val, Fall, casus; *it.*: Unglück, infortunium.
Vangknuss, Gefangennehmung, incarceratio.
Var, Farbe, color.
Varen, fahren, verfahren, procedere.
Uberfahren, Uberfahrer, übertreten, Uibertreter, transgredi, transgressor.

Uber-

Übergez, zuviel, nimium.
Uberkommen, übereins-kommen, consentire.
Uberhur, Ehebruch, adulterium.
Ubertragen, ubertruog, oft: überzeugen, er überzeugte, argumentis convincere, convincebat.
Ubil, Uibel, malum.
Uch, Euch, vos, vobis.
Uberfehen, nachsehen, Nachsicht brauchen, connivere.
Vederwat, Bettgewand, lodix.
Vefter, fünfter, quintus.
Vel *subst.*, das Fell, pellis; *adj.* viel, multus; *adv.* sehr, multum. Sich vel ebene vor feyn, sich wohl hüten, auf sich genau Acht haben.
Velt, das Feld, campus, ager.
Vellet, es fällt, labitur, cadit; im figürl. Verstande: übergeht, transit; das gud vellet uff &c., das Gut fällt, übergeht auf rc.
Venie, Nachlaß, venia.
Verbalmunden, verläumden, calumniari.
Verboricht, s. Verworicht.
Verch, Werk, opus, zuw.: Seele, anima.
Verchiesen, vernachlässigen, nicht achten, negligere, parvi pendere.
Verchunnen sich, verzagen, animum despondere.
Verchurst, du verachtest, contemnis.
Verclagen, oft für: beklagen, conqueri, lugere.
Verdacht sein, gedacht seyn, Meldung gethan seyn, commemorari. All die darinne verdacht sint, alle, derer darinn in dem Vertrage gedacht worden, Meldung geschehen, omnes, quorum ibi mentio occurrit.
Verdagen, verbergen, verschweigen, occultare reticere.
Verderbt werden, bestraft, beurtheilt werden, puniri, condemnari.
Vergen, vergehn, dissparere; oft: endigen, finire. Das recht verget, der Rechtsstreit ist geendigt, lis finita est.
ich Vergich deiner, ich stimme dir bei, consentio tibi.
Verhengniss, oft statt: Einwilligung, consensus.
Verhseren, tödtlich verwunden, lethaliter vulnerare.
Verjehen, zusagen, promittere, addicere.

Verkommen einen, etwas von einem bekommen, erhalten, obtinere quid ab aliquo.

Verkundung, Aufkündigung eines Termins.

Verlauffen hait, es ist vorgefallen, accidit.

Verlaytten, verwerfen, rejicere.

Verleuglich, verstellt, simulatus, falsch, lügenhaft, mendax.

Verliesen, verlassen, derelinquere; oft auch: verlieren, amittere.

Verloren seyn, zu Grund gerichtet, ganz unglücklich seyn, perditus esse.

Verlos, er verlor, amittebat.

Verlyben, verbleiben, permanere.

Verlysen, s Verliesen.

Verne, künftighin, in posterum.

Verouben, berauben, orbare.

Verr, Verre, Verrer *subst.*, die Ferne, Weite, distantia; *adj.* fern, weit; *it.*: sehr; als verr, verre, in wie weit, quousque, in quantum, *it.*: wie sehr, quantum.

Versiczen, eine bestimmte Zeit versäumen; den Zins versiczen, den Zins nicht zur gehörigen Zeit zahlen.

Versinnen, den Willen, Vorsatz haben, velle, proponere.

Verspart, versperrt, occlusus.

Verswelgen, verschlücken, absorbere.

Vert, im vorigen Jahre, anno priori.

Vertailen, verurtheilen, absprechen, condemnare, abjudicare; *it.*: berauben, entsetzen, privare; er soll sein vertaylt Aigens und Lehens, er soll des Allods und Lehens entsetzt, beraubt seyn.

Vertigen, vertheidigen, defendere; *item*: abfertigen, einen entlassen, dimittere aliquem.

Veruesen, zuweilen: sterben, mori; wann der laib wird veruesen, wann der Leib wird sterben.

Verueltet sein, verfestiget, d. i. eingesperrt seyn, inclusus esse.

Verwegen des Schadens, den Schaden gelassen, geduldig ertragen.

Verworich, Verbrecher, maleficus.

Verzegen, Verzicht leisten, renunciare.
Verzeihen, oft für: abschlagen, denegare; s. a. Verzegen.
Verzych, Verzychen, Verzicht, renunciatio, Verzicht thun, renunciare.
Veschelere, betrügerische Leute, dolosi, fraudulenti.
Vest, veste, fest, sicher; veste seyn, sicher seyn, securus esse; *it.*: sehr, inständig; er bat vest, er bat inständig, intense rogabat.
Uf, uff, auf, ad; *it.*: ob? an?
Uffgelauffen, vorgefallen, accidit.
Uffholen, abhollen etwas, auferre.
Ufflauf, Auflauf, tumultus; oft nur: Zank, Zwietracht, discordia.
Ufflieden, aufladen, aufbürden, onus imponere.
Uffsteen, aufstehn, surgere; *it.*: entstehn, oriri; Gescheh auch, dz deheinerlei Zweyung under uns uffstünden, geschäh es auch, daß ein Zwist unter uns entstände.
Uibergeben, vergeben, verzeihen, veniam, dare.
der Uibergen, der übrigen, ceterorum.
Uiber, überig werden, frei, losgesprochen werden, absolvi.
Uiberkommen, erhalten, zurückbekommen, obtinere, recipere.
Uiberlaiut, Geschrei, clamor.
Viel, oft für: sehr, admodum; viel gar, am meisten, plurimum.
Vient, Feind, hostis, inimicus.
Viertein, vierzehn, quatuordecim.
Vingher, Finger, digitus; daher: Vingerlein, Ring, annulus.
Vinten, finden, invenire; figürl.: den Spruch erfinden, d. i. den Streit entscheiden, litem dirimere.
Virherit, kriegerisch, bellicosus.
Virhouwin, zerhauen, discindere, percutere.
Viri, Viere, quatuor; *it.*: der vierte, quartus.
Virkeren, verkehren, ärger machen, pervertere.
Visc, Fisch, piscis.
Viur, Feuer, ignis.
Vlegen, anflehen, bitten, rogare, implorare.

Vleifse, Fleiß, diligentia; *it.*: Fleisch, caro.

Vlekke, Flecken, Maal, macula.

Vlizzin, fließen, fluere; *it.*: schwimmen, natare.

Um, Umb, oft für: von, de; wegen, propter; umb un Gerichte, wegen eines Verbrechens.

Umbehaben, umbehaven, umfangen, umzingeln, circumdare, sepire, einschließen, cingere.

die Unbesetzen, Nachbarn, vicini.

Umbsässen, s. Umbesetzen.

Umerme, in Zukunft, in posterum.

Unbewollen, untadelhaft, unbefleckt, immaculatus, simplex.

Unbenodet lassen, einen außer Noth setzen, unbeschädigt lassen, periculo, damno eximere.

Under, oft: zwischen, binnen; under tag und under nacht, binnen einem Tag und einer Nacht.

Undern, unter sich, gemeinschaftlich, invicem.

Undersprecken, Mitsamm reden, sich unterreden, sibi colloqui, consilia mutua conferre.

Understeen, beschützen, defendere.

Undervaren, verhindern, impedire.

Under-unterzyhen, sich entziehen, d. *i.* entsagen; ich unterzyhe mich des guds, ich entsage allem Anspruche auf dieses Gut.

Unerfolgt, ohne vorhergegangenen, sine praecedenti; unerfolgt allen rechtlichen Sachen, ohne vorhergegangener richterlichen Untersuchung.

Unerfordert aller Rechten, ohne die richterliche Hülfe angefleht zu haben, non implorato judice.

Unernert, ungenährt, d. *i.* unglücklich, verlassen, derelictus.

Unersucht aller Rechten, ohne durch den Rechtsweg seine Sache bevor versucht zu haben, neglecta via juris.

Unervoricht, unvermuthet, unvorhergesehen, fortuito, non proviso.

Ungebunden Tag, Ferientag, dies nefastus.

Ungefehrlich, vom ungefähr, fortuito; *it.*: ohne Gefährde, ohne Arglist, sine dolo, fraude.

Unfur, Ungebühr, Unfug, Lasterthat, vita, factum probrosum.

Ungehabe, Leid, Klage, Geheul, dolor, ululatus.

Ungeleidiget, grob, rauh, ungezähmt, hiulcus, asper; *it.*: unverletzt, unbeschädigt, illæsus

Ungemuet, unbemüht, unbesorgt, inconsideratus.

Ungericht, Verbrechen, crimen,

Ungeschart, nicht abgesöndert, nicht widersprechend, non separatus, non repugnans, conjunctus.

Ungeuerlich, s. Ungefehrlich.

Ungewenit, ungewohnt, inconsuetum.

Unlust, Unbild, Kränkung, Verletzung, injuria, afflictio.

Unmere, verhaßt, exosus.

Unmuss, Unzeit, tempus incongruum; *it.*: Zufall, casus fortuitus.

Unnothaft, ohne Gefahr, absque periculo.

Unrath, Uibel, malum, Verbrechen, delictum.

Unsanft, schwerlich, difficulter.

Unschuldigen, entschuldigen, excusare.

Unselig, unglücklich, infelix.

Unstat, Nachtheil, damnum.

Untersatz, er unterlag, wurde überwunden, suberat, victus est.

Unterschiedlich, oft: ausdrücklich, expresse; unterschiedlich ausnehmen, ausdrücklich ausnehmen, excipere quidquam expresse.

Unterwinden (sich), sich bemühen, conari; *item*: versuchen, wagen, periclitari, audere.

Untfenk, er empfieng, erhielt ein Gut, obtinebat, adquirebat.

Untirquam, er überkam, bekam, obtinebat.

Untreden, entledigen, befreyen, exonerare

Untretet, Unbeschädigte, incolumes.

Untscheiden, entscheiden, dijudicare.

Untuorhten, sich entsetzen, horrere.

Untwige, ich entweiche, fugio.

Unversprochen, rechtschaffen, honestus.

Unverzogenlichen, unverzüglich, propediem.

Unvorgulden, unvergolten, non compensatum.

Unwandelbar, untadelhaft, honestus.
Unz, bis, usque; unz an diu, bis hieher, hucusque.
Unzucht, oft: Schimpf, Schand, probrum, calumnia.
Volen, Großsprecher, thraso.
Volge, oft: Meinung, sententia, votum; mindere, merere volge, die wenigern, oder mehrern Stimmen, vota pauciora, majora.
Volgit, er folgt, sequitur.
Volkthegene, Staatsbeamte, officiales publici.
Volleist, Hülfleistung, auxilium.
Vollenfuern, vollführen, erfüllen, exsequi, obsecundare.
Von, oft für: aus; von seinen Schulden, aus seiner Schuld, ex propria culpa.
Vonne, von dem, ab, de hoc.
Voraus sein, voraus haben, præcipuum habere.
Vorbetern, verbessern, meliorare.
Vorbodin, vor Gericht laden, in judicium citare.
Vorborgt, verschuldet, obæratus.
Vordoruede, er verdarb, destruebat.
Vordirir, Vorfahrer, majores, antecessores.
Voreregern, verärgern, deteriorare.
Vorgan, vor sich gehen, geschehen, accidere, fieri.
Vorgang, Vorzug, præcedentia; wenn die Rede von Zeugnissen ist, heißt es: öffentliche Treue und Glauben, fides publica.
Vorgesecht, vorhergesagt, prædictum.
Vorheren, vor, ante.
Vorhsam, schreckbar, terribilis.
Vorhtlich, furchtbar, ernsthaft, gravis, formidabilis.
Vorlegen, verleihen, conferre.
Vorlibint, sie verbleiben, permanent.
Vorliessen, verlassen, derelinquere.
Vormuden, vermuthen, sich einbilden, suspicari, imaginari sibi.
Vorpflegen, verpflichten, obligare.
Vorseczung, Versatz, Pfand, pignus, hypotheca.
Vorsaumen, vorsomen, versäumen, negligere.

Vor seyn (sich ebene), Acht haben, curare, attendere.

Vorstande *verb. et subst.*, Verstand, verstehen, intellectus, intelligere.

Vorsten *verb.*, verstehen, intelligere; *it.*: forsten, jagen, venari; *Subst.* die Fürsten, principes.

Vorsumenisś, Versäumniß, neglectus.

Vorterben, verderben, destruere.

Vortme, ferner, porro.

Vorwilkoren, versäumen, vernachlässigen.

Vorwosten, verwüsten, vastare.

Vorwunnen, überwunden, victus.

Upboringhe, Nutzniessung, usus fructus.

er Uphiif, er hob auf, sufferebat.

Upich, üppich, vanus, fastuosus.

Upleten, auflassen, zurückgeben, entsagen, dimittere, remittere. He dat leen utflet, er entsagt dem Lehn, refutat feudum.

Uppe *partic.*, ausgenommen, exceptus, excepto; uppe de, ausgenommen diese, iis exceptis; *it.*: *propos.* auf, ad.

Ur, ein Stier, taurus.

Vraischet, er quält, martert, cruciat, affligit.

Vraise, Gefahr, Unglück, periculum, infortunium.

Vram, weit, procul.

Vrebelich, vreueliken, freventlich, temere.

Urkunde, Zeug, testis; urkunde gotes, Märtyrer.

Urleuge, urlewgen, Krieg, Streit, bellum, lis, kriegen, streiten, litigare, bellare.

Urlob, Erlaubniß, venia, facultas.

Vromedin, Fremde, extranei.

Vromen, schicken, abordnen, legare, dimittere; *it.*: nützen, proficere.

Vron, öffentlich, publicum, publice.

Vrone, viel, groß, herrlich, eximius.

Vrouwe, Vrow, s. Frowe.

Urstende, Auferstehung, resurrectio.

Vruchten, fürchten, timere.

Vryen, Freye, adeliche, liberi, nobiles.

Ussern, äussern, se explicare, entsagen, renunciare.

Usspräche, richterlicher Ausspruch, sententia judicialis.

Ufsscheyden, auswählen, seligere; *it.*: verabschieden, dimittere, vermeiden, cavere; alle Geuerde und Argeliste usgescheiden, allen Betrug und Arglist vermeiden, omnem dolum et fraudem præcavendo; *it.*: ausnehmen, excipere; usgeschieden *&c.*, ausgenommen ꝛc., excepto.

Uthe, aus, ex; he lyt dat ny uthe synen weren, er läßt dies nicht aus seinem Besitze.

Uthelegete, er bestimmte, destinabat.

Uththeen, ausziehen, befreyen, liberare; *it.*: sein Recht fordern, ansprechen, juri suo insistere.

Vürenamin, sie haben bezeugt, bewiesen, demonstrarunt, contestati sunt.

Vüz, Füsse, pedes.

Vulborden, bewilligen, annuere.

Vur, für, pro; *it.*: bevor, antea.

Uzen lan, auslassen, d. i. ausnehmen, exceptionem facere.

Uzgenommen, ausgenommen, excepto; *it.*: auserwählt, electus.

Uzir, aus, ex.

Uz iwerme taile, Jedweder, quilibet.

W.

Wa, wo? ubi; wa man, in welcher Gegend? ubi locorum? *it.*: wenn, si.

Wad, Gewand, vestis.

Waehe, herrlich, præstanter.

Wänn, s. Wann.

Wafen *verb.*, schreien, zanken, clamare, rixari; *it.*: seufzen, suspirare.

Wahnheit, Gewohnheit, consuetudo.

Walt. Walthe, Gewalt, vis.

Waltih, gewaltig, mächtig, potenter.

Wan allso, so daß, ita quod; *it.*: nachdem, postquam.

Wan das, wenn nicht, es seye dann, nisi.

Wandel, Genugthuung, satisfactio; *it.*: Verkauf, Veräusserung, alienatio.

Wandeln, ändern, mutare; *it.*: veräussern.

Wanden, sie wahnten, meinten, opinabantur.

Wanlich, gebräuchlich, secundum consuetudinem.

Wann, wänn, denn, nam, enim; *it.*: wenn nicht, nisi; *it.*: massen, quandoquidem; wann ez en, wie dann auch, quandoquidem etiam, nicht wänn, nicht mehr als, non plus quam

quam; nicht wann eines, nicht mehr als einmal, non nisi semel.

War *subst.*, Farb, color; *adv.* wohin? quo? *adj.*: wahr, verus, certus; dez war brengen, dies beweisen, probare illud.

War up, worauf, quo.

Wara, Sorg, cura, custodia.

ci Ware, wahrlich, profecto, certo.

Warhait haben, erfahren, experiri.

Wari, wie? quomodo?

Warleichen, wahrlich, vere, certo.

Warnen, meiden, cavere; *it.*: bereiten, parare.

Wars wissen, die Wahrheit, gewiß wissen, certo scire.

Warte *verb.*, er hatte Acht, er sah, videbat, observabat; *subst.* Achtsamkeit, observantia; oft: der Ort, von welchem man Acht hat, z. B. der Festungsthurm; daher: Sternwarte, specula, observatorium; *item*: Nachfolger, successor; warten sein des guts, Nachfolger im Gute seyn, successor boni esse.

Washam, spitzig, acutus.

Water Toll, Wasserzoll, vectigal fluminis.

Watte, was immer für einer, qualiscunque; watte ordel, wie immer der Rechtsspruch wär, quæcunque fuerit sententia.

We, wer, qui, quis.

Wedeme, Heuratsgut, Wiederlag, dos, dotalitium; wedemen, aussteuern, dotare.

Wedder, weder, wedir, wieder, zurück, iterum, retro; wedir gewin, Rückerhaltung, recuperatio; *it.*: wider adversus.

Weders er stat hat, wie es ihm am besten scheint, prout ipsi optime videtur.

Wedersatzung, Widersetzlichkeit, oppositio.

Wederstading, Widererstattung, restitutio.

Weet, er weis, scit; he des nicht en weet, er weis dies nicht.

Wefen, s. Wafen.

Wege, oft: Bewegung, motus; Wegen, bewegen, movere; *it.*: begünstigen, favere.

Wegend, weihend, benedicens.

Wehsel, wechselnd, veränderlich, mutabilis.

Wehsit, es wächst, crescit.

Weih, schartig, denticulatus,

Weke, Woche, hebdomas.

Wel, er will, vult.

Welker, welcher, qui, quis.

Welwen, welken, flaccescere.

Wen, oft: als, quam; s. a. Wann.

Wencken, wanken, titubare.

Wendint, sie wenden, vertunt.

Wenig, oft: klein, parvus.

Wente *verb.*, er wende ab, arceat; *conj.* wenn, weil, si, quia.

Wer, Gewährsmann, evictionem præstans.

Werdigen einen, würdigen, einen beschenken, ehren, largiri alicui, honorare aliquem.

Werdigkait, Würde, Würdigkeit, dignitas.

Were *subst.*, Wahrheit, veritas; *verb.* es wär, esset.

Weren, abwehren, verwehren, impedire.

Werlicke, weltlich, temporalis, secularis.

Werlt, Welt, mundus.

Werre, Zank, Streit, Krieg, lis, bellum, *it.* Verwirrung, Unordnung des Gemüths, animi perturbatio.

Werren, verhindern, impedire, *it.*: verwirren, perturbare.

Wert, er gewährt, indulget, annuit.

Werthe, Insel, insula.

Wertsam, würdig, schätzbar seyn, dignus, honorandus,

Werue, Gewerb, Auftrag, negotium; se schollen eme eres werues berichten, sie sollen ihm ihren Auftrag zu wissen thun, *it.* mal, vices; drüdde werue, zum drittenmal, tertia vice.

Wesen, *verb.* seyn, dauern, bleiben, esse, manere; *it.* abweisen, abhalten, arcere. *Subst.* Ding, Sache, res; in welchem wesen das wäre, worinn immer es bestände, quacunque in re consisteret.

Westert, westwärts, occasum versus.

Wetet, ihr wißt, *it.* wisset! scitis, scitote.

Weteue, Wittwe, vidua.

Weyle (die) s. Die weyle.

Weyn, wegen, propter, causa.

Wic, Schlacht, Krieg, prælium, bellum.

Widem s. Wedeme.

Wider, wieder, iterum; wider, adversus, *it.* gegen, erga; wider tun, erwiedern, reciprocare, *it.* erfüllen

len, befolgen, implere, obsecundare, wider sein einem, einem etwas versagen, alicui quidquam abnuere.

Widersagen, befehden, bellare.

Widerward, Feind, hostis.

Widerwerfen, verwerfen, rejicere.

Widerwind, Gegner, adversarius.

Widin, weit, late.

Widiri, entgegen, adversum.

Wiederwärtiger, Widersager, Feind, adversarius.

Wieh, geweiht, heilig, sacer; wieh liet, heiliges Lied, sacer cantus.

Wiellen, Wallen, bullire, æstuare.

Wie waz, wie viel, quantum.

Wif, Weib, uxor.

Wig s. wic.

Wigant, Held, Ritter, heros, gewöhnlich der auf Abenteuer ausgeht; Romanenheld.

Wiget, geneigt seyn, pronus esse.

Wiguuere, Waffen, arma.

Wiht, etwas, aliquid, *it.* weit, amplus, distans.

Wihware s. Wiguuere.

dy Wile s. Dieweil.

Wilich, welcher immer, was immer für einer, quis, qualiscunque.

Wilin, wilin ere, einst, ehmals, olim.

Willin, sie wollen, volunt, willit, er will, vult.

Win, Freund, amicus.

Winister, links, sinister, sinistre.

Winne, Gewinn, lucrum, winnen, gewinnen, *it.*: erhalten, servare, obtinere.

Wirf mirs, erwirb mirs, adquire mihi.

Wirken, oft: bewirken, zuwegebringen, perficere.

Wirser, *adj.* würdiger, dignior; *adv.* nicht so gut, pejus.

Wirt, Wirtin, Hausherr-Vater, Hausfrau-Mutter, pater - materfamilias, *it.* Gemahl, Gemahlin, maritus, uxor.

Wirtschaft, oft: Gasterei, convivium.

Wisen, *adj.* die Weisen, sapientes; *verb.* weisen, zeigen, ostendere, exhibere.

Wisheid, Weisheit, sapientia; *it.* Gewißheit, certitudo.

Wisi, wisse, hab acht! scito, attende!

Wissende, Wissenschaft, Kenntniß, Gewißheit, scientia, notitia, certitudo. des Wissens haben, Wissenschaft hievon haben, rei notitiam habere.
Wister, weißer, albior.
Witerslah, Ueberlegung, reflexio.
Witfeldig, weitsichtig, genau, pünktlich, late, curate; witfeldig vornemen, etwas genau prüfen, untersuchen, rem curate disquirere.
Witheret, er entfernt, removet.
Witherwarte s. Widerward
Witin, witini, viel, weitläufig, multum, laxe.
Witlick, wissentlich, bekannt, notorie.
Wiunge, Weihe, consecratio.
Wizlic, wissentlich, wizlic sin, wissend seyn, notum esse.
Wizzi, Wissenschaft, Kenntniß, notitia, *item*: Vorschrift, norma.
Wo, oft für: wenn, si, *it.* wie, quam, quomodo, quantum; wo menighen, wie viel; wo lange, wie lang, quamdiu; wo dicke, wie oft, quoties.
Wölcher, wer immer, quiscunque.
Wol, *subst.* & *adv.* wohl, bonum, bene, *adj.* voll, plenus, *adv.* oft für: so, ita, wol als, so wie, ita uti.
Wolflich, grimmig, trotzig, ferus, torvus.
Wolgezan, höflich, artig, humanus, elegans moribus.
Wonde, wont, *subst.* & *adj.* Wunde, wund, vulnus, vulneratus, cruentus. Er slug in wont, er schlug ihn wund, cruentum illum cecidit.
Wonen, oft: bleiben, manere.
Wonsche, Wunsch, votum.
Wor, wohin? quo?
Wordin, sie wurden.
Wort, Wortin, oft: Befehl, mandatum.
Wort sprechin s. Sprechen.
Wost, wüst, öd, desertus, incultus.
Wucher, oft: Frucht, fructus.
Wuechste, Wüste, eremus.
Wünderlich, wunderbar, miraculis clarus.
Würre, es schadet, nocet.
Würth s. Wirt.
Wunden, oft ein Mittelw. die Verwundeten, vulnerati.

Wun-

Wunnesam, freudig, angenehm, lieblich, carus, delectabilis.

Wur? wo? ubi.

Wus, es wuchs, crescebat.

Wurtz, Wurzel, radix.

Wys, die Weise, modus.

Wysen s. Wisen.

Y.

Y, je, jemals, unquam, aliquando; y me, immer mehr, semper plus, *it.* allzeit, semper.

Yarlik, jährlich, annue.

Yd, das, hoc; oft nur die Partikel: es. He lyget yd eyneme anderen, er verleihet es einem Andern.

Yder, jeder, quilibet.

Yegen, entgegen, erga, adversus.

Yegklicher, jeder, quivis, yegklicher di seinen besunders, jeder aus ihnen insbesondere.

Yen, ihnen, illis.

Ymande, jemals, aliquando, *it.*: vielleicht, forsitan.

Ymmer mer s. Y me.

Yndrach, Eintracht, Freundschaft, amicitia.

Ynewendig, binnen, intra, ynewendig virczen tagen, binnen vierzehn Tagen.

Yowelker, itziger, modernus.

Yrrent, irgends wo, alicubi.

Yßlick, einer, jemand, aliquis.

Yuw, yuweme, yuwer, euch, euer, euern, vos, vestrum, vestro.

Z.

Za, zu, ad, s. a. zu.

Zag, furchtsam, timidus, oft das Gegentheil: keck, freventlich, unbesonnen, audacter, temere.

Zaichen, Zeichen, signum.

Zala, die Zahl, numerus, *it.* ein Theil, pars, portio.

Ze, zu, ad, s. a. zu.

Zegegen, zugegen, coram.

Zehenzig, hundert, centum.

Zeinde, die Zähne, dentes.

Zehle, Zahl, numerus, oft: Zeitfrist, terminus (*judicialis*) sie sollent zele han biss uff sant Michels Tag, sie sollen bis auf St. Michelstag Erstreckung haben.

Zerfüren, zerstören, evertere.

Zer-

Zerredenülle, Zerrüttung, perturbatio.

Zeswe hant, rechte Hand, manus dextra.

Zeühen, einlösen, reluere.

Zevörten, *partic.* die Zerstreuten, dissipati.

Zewaren, ganz gewiß, certo omnino.

Zit, Zeit, tempus, zuweil. die Stunde, hora.

Zithiu, hiezu, deswegen, in hoc, ideo.

Zo, *præpos.* zu, ad, *verb.* er zog, trahebat, figürl. gehen, z. B. er zog aus dem Lande.

Zorn, nicht selten für: Widersetzlichkeit, Hinderniß; er mag mich pfenden ane allen zorne, er darf mich pfänden, ohne daß ich mich ihm widersetzen wolle.

Zornvar, zornfärbig, d. i. hoch-blut-brennendroth.

Zu, za, ze, zu, ad, oft für: gegen, erga; zu dem ziel schussen, nach dem Ziel schiessen, *it.* nach, versus, zu Menz, nach Mainz, Moguntiam; *it.* nach, secundum, zu unsern Mussen, nach unserm Belieben, nach unserer Bequemlichkeit, ad, secundum placitum, commodum nostrum. *it.* gegen, adversus, die söllent dienen zewinden, zebolen und zebeham, sie sollen dienen wider die Wenden (Venezianer) wider die Pohlen und wider die Böhmen, er klagt hin zu im, er klagt wider ihn, adversus illum queritur, agit.

Zufurenz, zuvor, ante, prius. Ein halp Jare zufurenz, ein halbes Jahr zuvor, anno dimidio præcedente.

Zugriff, Eingriff in das Recht eines Andern, invasio *juris alieni.*

Züme, zu sich, zu ihm, ad se, ad illum.

Zuischen, zwischen, intra.

Zuivelen, *verb.* & *subst.* zweifeln, dubitare, dubia, *adj.* zweyfach, duplex.

Zukunft, oft für: Zurückkunft, reditus.

Zumail, auf einmal, simul & semel.

Zum ersten, oft für: sogleich, propediem.

Zunge, oft für: Sprache, lingua, *it.*: Land, regio; binnen duscher Zungen, auf deutschem Boden, in Deutschland.

Zuschen s. Zuischen.

Zusprechen, einen vor Gericht auffordern, provocare ad judicem.

Zwar, oft: gewiß, certe:
Zweyend ſ. Zweyſtellig.
Zweyſtellig, verſchiedener Meinung, in Stimmen getheilt ſeyn; die Raitlude ſint in den ſachen zweyſtellig geweſt, die Räthe waren in ihren Meinungen getheilt, diſparium votorum erant.
Zwi, Zweig, ramus.
Zwolf, zwölf, duodecim; die Heiligen zwolf boten, die heil. Apoſteln.
Zwozal, zwei Theile, duæ partes.
Zwygült, zweymal ſo viel, duplum; mit der zwygült gelten, zweimal ſo viel zahlen, duplo luere.
Zyehen, ziehen, trahere, ſich beziehen, ſe revocare, provocare; uff eynen ſune Brieffe zyehen, ſich auf ein Vergleichsinſtrument beruffen, ad litteras transactionis provocare.
Zyt, Zyten ſ. Zit.

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Wittek von Salzberg, Joseph

Entwurf eines Wörterbuchs für Praktiker zur Erklärung deutscher Urkunden aus dem Mittelalter in einem Handbuche

Prag 1796

L.germ. 228
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10584280-4
VD18 14804085-001